SRUBTEC 343 E

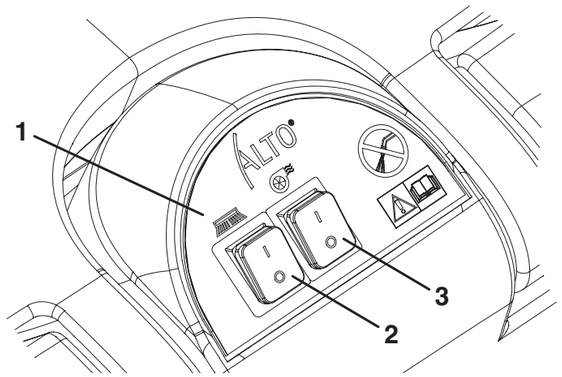
DEUTSCH	BETRIEBSANLEITUNG
FRANÇAIS	MANUEL D'UTILISATION
ENGLISH	USER MANUAL
NEDERLANDS	GEBRUIKSAANWIJZING

www.nilfisk-alto.com

ALTO®
Why Compromise

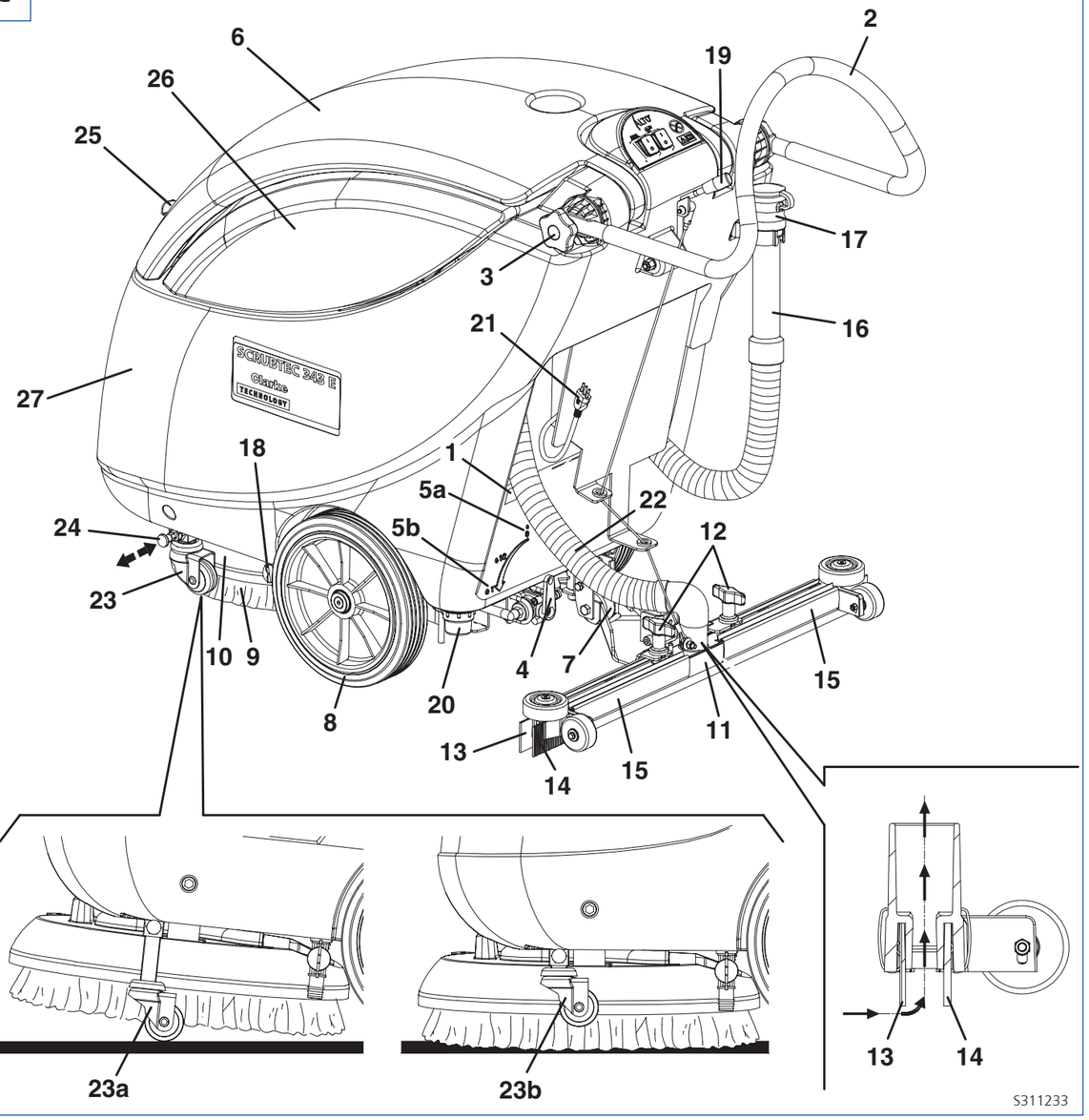
Clarke
TECHNOLOGY

B



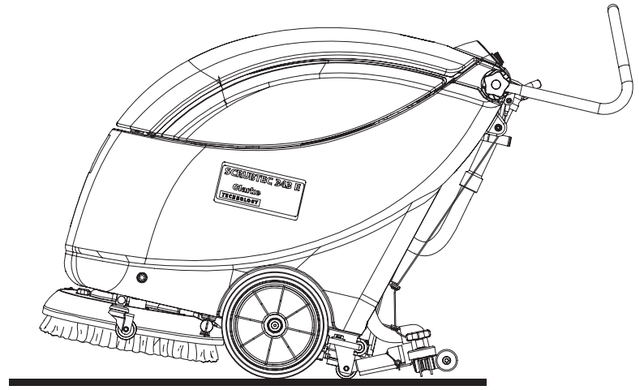
S311232

C



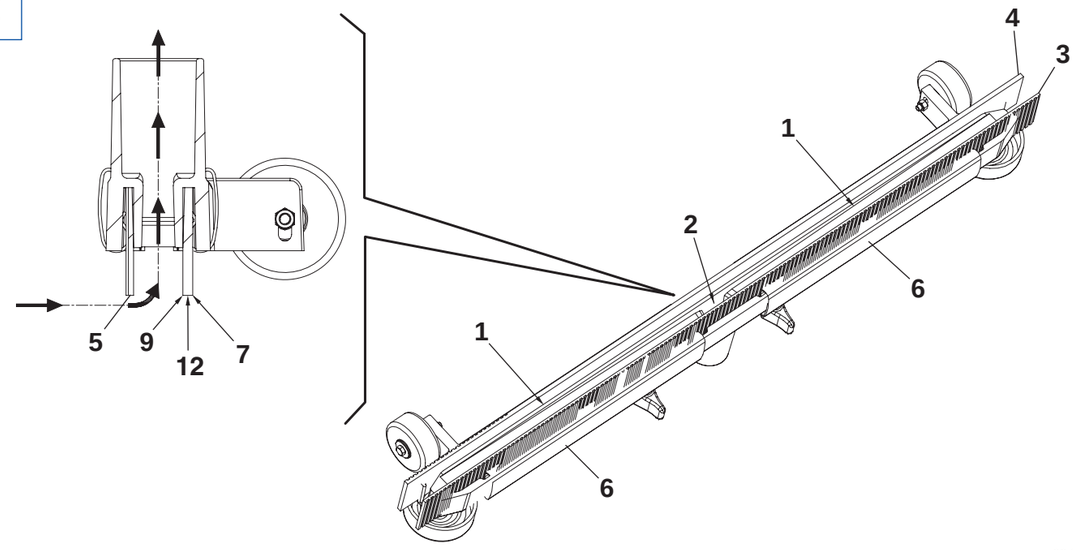
S311233

D



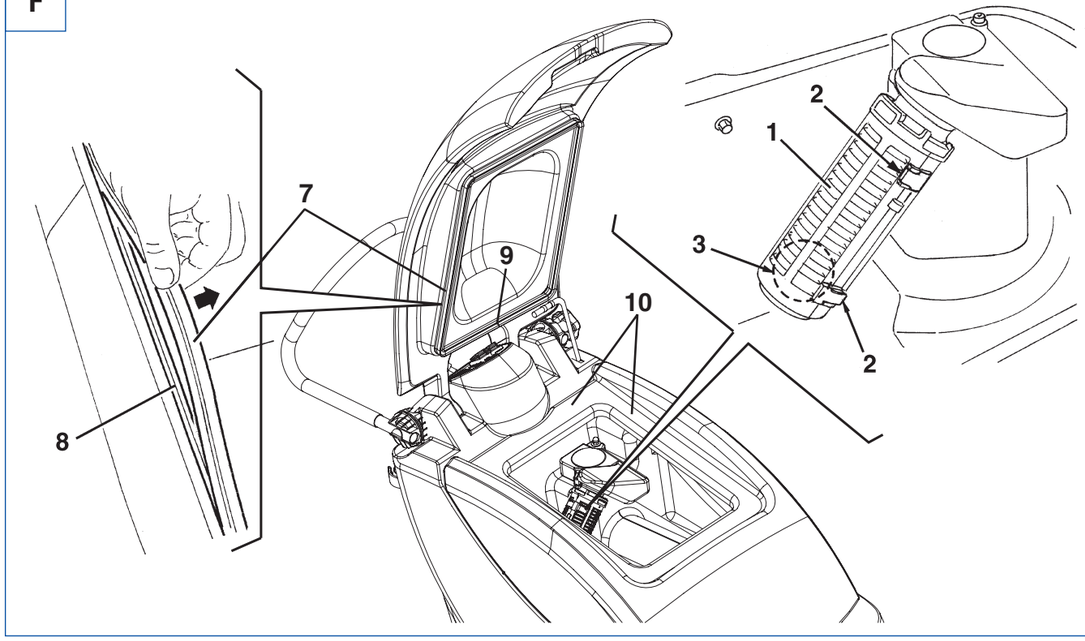
S311234

E



S311226

F



S311227

EINLEITUNG 2
ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG 2
ADRESSATEN 2
AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG 2
KONFORMITÄTSZERTIFIKAT 2
IDENTIFIZIERUNGSDATEN 2
ANDERE REFERENZANLEITUNGEN 2
ERSATZTEILE UND WARTUNG 2
ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN 2
SICHERHEIT 3
SYMBOLE 3
ALLGEMEINE HINWEISE 3
AUSPACKEN DER MASCHINE 5
MASCHINENBESCHREIBUNG 5
FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN 5
VEREINBARUNGEN 5
BESCHREIBUNG 5
TECHNISCHE DATEN 6
ZUBEHÖRE/OPTIONEN 6
BETRIEB 7
VOR DEM ANLASSEN DER MASCHINE 7
MASCHINENANLASSEN UND -ABSTELLEN 7
MASCHINE IN BETRIEB (WASCHEN/TROCKNEN) 7
TRANSPORT/PARKEN DER MASCHINE 8
ENTLEERUNG DER TANKS 8
NACH DER MASCHINENBENUTZUNG 8
AUSBAUEN DES SAMMELWASSERTANKS 8
LANGE AUSSERDIENSTSTELLUNG DER MASCHINE 8
ERSTE BEDIENUNGSZEIT 8
WARTUNG 9
ÜBERSICHTSTABELLE DER PLANMÄSSIGEN WARTUNG 9
REINIGUNG DER SAUGLIPPE 9
PRÜFUNG UND ERSETZUNG DER SAUGLIPPENGUMMIS 10
REINIGUNG DER BÜRSTE 10
REINIGUNG DER TANKS UND DES ANSAUGGITTERS 10
REINIGUNG DES REINIGUNGSLÖSUNGSFILTERS 11
EINSTELLUNG DER FAHRGESCHWINDIGKEIT DER MASCHINE 11
FEHLERSUCHE 11
VERSCHROTTUNG 11
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 12

EINLEITUNG

ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG

Diese Anleitung liefert dem Kunden alle erforderlichen Auskünfte, sodass er die Maschine angemessen, selbstständig und gefahrlos verwenden kann. In dieser Anleitung sind Auskünfte über die technische Hinsicht, die Funktion, den Maschinenausfall, die Wartung, die Ersatzteile und die Sicherheit enthalten.
Vor jedem Operationsdurchführen an der Maschine, dürfen Bediener und Techniker, die für die Wartung ausgebildet sind, die in dieser Ausgabe enthaltenen Hinweise aufmerksam lesen. Für weitere Informationen über diese Hinweise einen autorisierten ALTO Kundendienst befragen.

ADRESSATEN

Diese Anleitung ist für Bediener und Techniker gedacht, die für die Maschinenwartung ausgebildet sind.
Die Bediener dürfen keine für ausgebildete Techniker reservierten Operationen ausführen. ALTO haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieses Verbots verursacht werden.

AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG

Die Betriebsanleitung soll an der Maschine in einer passenden Tasche aufbewahrt werden und besonders von Flüssigkeiten, die die Lesbarkeit verhindern können, geschützt werden.

KONFORMITÄTSZERTIFIKAT

In der Abb. A sind die Unterlagen, die die Konformität des Schrubbautomats mit den geltenden Rechtsvorschriften und Bestimmungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft bescheinigen, aufgeführt.

IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Die Seriennummer und das Modell der Maschine werden auf einem Schildchen gezeigt, das von außen (1, Abb. C) lesbar ist.
Das Baujahr der Maschine ist auf der EG-Zertifizierung eingetragen und wird auch durch die ersten zwei Ziffern der Maschinen-Seriennummer bezeichnet.
Diese Auskünfte braucht man bei der Bestellung von Ersatzteilen. Bitte die Daten der Maschine für eine zukünftige Beziehung darunter aufschreiben.

Modell MASCHINE .....
Seriennummer MASCHINE .....

ANDERE REFERENZANLEITUNGEN

– Ersatzteilliste (mit der Maschine geliefert).
– Service-Anleitung (bei ALTO Kundendiensten nachschlagbar).

ERSATZTEILE UND WARTUNG

Für jegliche betreffende Bedürfnisse über die Benutzung, die Wartungen und die Reparaturen, setzen Sie sich bitte, falls nötig, mit dem Fachpersonal bzw. direkt mit den ALTO Kundendiensten in Verbindung; außerdem sollen originale Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden.
ALTO Kundendienst steht Ihnen für technische Betreuung und Bestellung von Ersatzteilen und Zubehören zur Verfügung. Bitte das Modell und die Seriennummer der Maschine jedesmal genau angeben.

ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN

Unser Unternehmen bemüht sich um die ständige Verbesserung seiner Produkte. Wir behalten uns das Recht vor, alle von uns für nötig gehaltenen Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, ohne die Verpflichtung, die bereits verkauften Maschinen ebenfalls modifizieren zu dürfen.
Jede Änderung und/oder Zusatz von Zubehören soll vom ALTO deutlich zugelassen und verwirklicht werden.

SICHERHEIT

Die unten gezeigten Symbole werden benutzt, um potentielle Gefahrbedingungen anzuzeigen. Diese Auskünfte immer aufmerksam lesen und die notwendige Vorsichtsmaßnahme nehmen, um Personen und Sachen zu schützen.
Die Mitarbeit des Bedieners ist zur Unfallverhütung wesentlich. Kein Programm zur Unfallverhütung nützt etwas, wenn die Bereitschaft des Maschinenbedieners zur Kooperation fehlt. Die meisten Unfälle, die im Betrieb, am Arbeitsplatz oder beim Transport geschehen können, sind auf das Nichteinhalten von Grundvorsichtsmaßnahmen zurückzuführen. Ein aufmerksamer und vorsichtiger Bediener ist daher die beste Garantie für das Vermeiden von Unfällen und ist für die Wirksamkeit jedes Vorbeugeprogramms unverzichtbar.

SYMBOLE

GEFAHR!

Es warnt dem Bediener vor einer möglicherweise tödlichen Gefahr.

ACHTUNG!

Es warnt vor einer potentiellen Gefahr von Personenunfall.

HINWEIS!

Es zeigt einen Hinweis über Schlüsselfunktionen bzw. nutzbare Funktionen. Widmen Sie Absätzen, die durch dieses Symbol gekennzeichnet sind, die höchste Aufmerksamkeit.

HINWEIS

Vor dem Ausführen jeder Arbeit, die Betriebsanleitung nachschlagen.

ALLGEMEINE HINWEISE

Hier sind Hinweise und bestimmte Achtungen beschrieben, die über potentielle Gefahren von Maschinen- und Personenbeschädigungen unterrichten.

ACHTUNG!

- Vor dem Ausführen jeder Wartungs-/Reparaturarbeit das Netzkabel vom Stromnetz trennen.
- Diese Maschine darf nur von autorisiertem und angemessen ausgebildetem Fachpersonal verwendet werden. Die Bedienung der Maschine durch Kinder und Behinderte ist strengstens verboten.
- Alle Schmuckstücke ablegen, wenn man neben elektrischen Bauteilen arbeitet.
- Die Verwendung dieser Maschine ist in Räumen, wo schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe vorhanden sind, verboten.

HINWEIS!

- Bevor Wartungs- und Reparaturarbeiten durchgeführt werden, alle entsprechenden Anweisungen aufmerksam lesen.
- Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz, sicherstellen, dass die Frequenz und Spannung, die auf das Schildchen (1, Abb. C) gezeigt sind, mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Um das Gefahr von Brände, Stromschläge bzw. Verletzungen zu verringern, die Maschine, wenn unbewacht, nicht am Stromnetz angeschlossen lassen. Wenn die Maschine nicht verwendet wird und vor dem Ausführen der Wartungsarbeit, die Maschine von der Steckdose trennen.
- Um das Stromschlaggefahr zu vermeiden, die Maschine dem Regen nicht aussetzen. Die Maschine an einem überdachten Raum abstellen.
- Die Maschine nicht als Spielzeug verwenden lassen. Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn sie in der Nähe von Kindern verwendet wird.
- Die Maschine darf nicht für verschiedene Zwecke, als die in dieser Anleitung angezeigt sind, benutzt werden. Nur Zubehöre, die vom ALTO empfohlen sind, benutzen.
- Die Maschine nicht verwenden, wenn Netzkabel und Stecker beschädigt sind. Wenn die Maschine nicht richtig funktioniert, beschädigt ist, im Freien abgestellt bzw. ins Wasser fallengelassen wurde, sie bei einem Kundendienst bringen.
- Ist das Netzkabel bzw. der Stecker abgenutzt oder sichtbar beschädigt, ist es/ihn sofort durch einen Kundendienst zu ersetzen.
- Das Netzkabel nicht zum Ziehen bzw. Transport der Maschine und nicht als einen Griff verwenden. Das Netzkabel nicht unter einer Tür hindurchquetschen und es nicht auf Oberflächen bzw. geschärfte Kanten ziehen. Mit der Maschine nicht über das Netzkabel fahren. Das Netzkabel weit von heißen Oberflächen halten.
- Die Maschine nicht von der Steckdose, durch Ziehen am Netzkabel, trennen. Um die Maschine zu trennen, am Stecker ziehen.
- Steckdose bzw. Maschine nicht mit nassen Händen anfassen.
- Vor dem Trennen der Maschine von der Steckdose, alle Bedienelemente ausschalten.
- Die angemessenen Vorsichtsmaßnahmen treffen, damit Haare, Schmuck oder weite Kleiderteile sich nicht in den sich bewegenden bzw. ansaugenden Maschinenteilen verfangen.

- Unter der angehobenen Maschine ohne geeignete feste Sicherheitsstützen nicht arbeiten.
- Die Maschine unbewacht nicht lassen ohne sicherzustellen, dass sie nicht selbstbewegen kann.
- Die Maschine nicht an Oberflächen mit einer höheren Neigung als die auf der Maschine gekennzeichnet verwenden.
- Die Maschine nicht mit direkten bzw. unter Druck stehenden Wasserstrahlen abspritzen und keine korrodierenden Reinigungsmittel verwenden.
- Die Maschine nicht in ausgesprochen staubigen Räumen verwenden.
- Bei Verwendung dieser Maschine achten darauf, dass die Unverletzlichkeit anderer Personen geschützt wird.
- Keine Behälter mit Flüssigkeiten auf der Maschine abstellen.
- Die Lagertemperatur der Maschine soll zwischen 0°C und +40°C liegen.
- Die Benutzungstemperatur der Maschine soll zwischen 0°C und +40°C liegen.
- Die Luftfeuchtigkeit soll zwischen 30% und 95% liegen.
- Beim Betriebzustand und Stillstand die Maschine vor Sonne, Regen und schlechtem Wetter immer schützen.
- Die Maschine als Transportmittel nie verwenden.
- Bei stehender Maschine die Bürste nicht arbeiten lassen, sonst könnte der Fußboden beschädigt werden.
- Bei einem Brand einen Pulverlöscher möglicherweise verwenden, sondern keiner Wasserlöscher.
- Nicht gegen Regale und Baugerüste stoßen, vor allem ob es die Gefahr von herunterfallenden Gegenständen entsteht.
- Die für die Maschine vorgesehenen Schutzvorrichtungen keinesfalls beschädigen und alle vorgesehenen Hinweise für die ordentliche Wartung sorgfältig befolgen.
- Die vom ALTO befestigten Schildchen nicht entfernen bzw. verändern.
- Beim störenden Funktionieren der Maschine, sicherstellen, dass das nicht von einer fehlenden Wartung abhängt. Andernfalls das Fachpersonal bzw. den autorisierten Kundendienst benachrichtigen.
- Immer ORIGINALTEILE durch den Kundendienst oder den autorisierten Vertragshändler einsetzen lassen.
- Um die Sicherheit und eine gute Leistung zu gewährleisten, ist die planmäßige Wartung, die in einem bestimmten Kapitel dieser Anleitung vorgesehen ist, vom Fachpersonal bzw. autorisiertem Kundendienst durchzuführen.
- Die Maschine soll am Ende ihres Lebenszyklus nicht verlassen werden, da sie giftige bzw. schädliche Stoffe (Kunststoffe, usw.) enthält, für welche eine Entsorgung durch entsprechende Sammelzentren (siehe das Kapitel „Verschrottung“) gesetzlich vorgesehen ist.
- Bei Betriebsbedingungen, die anleitungsgemäß sind, entsteht wegen der Schwingungen keine Gefahr. Das Schwingungsniveau der Maschine liegt unter 2,5 m/s^2 (98/37/EEC - EN 1033/1995).
- Kein Gegenstand durch die Öffnungen eindringen lassen. Die Maschine bei verstopften Öffnungen nicht verwenden. Die Öffnungen immer frei von Staub, Fäden, Haaren sowie alle Fremdkörper, die den Luftstrom vermindern können.
- Keine rauchende oder brennende Gegenstände, z.B. Zigaretten, Streichhölzer bzw. heiße Asche aufsaugen.
- Die Maschine ist zum Einsatz auf öffentliche Straßen nicht freigegeben.
- Beim Transport der Maschine bei Bedingungen unter der Gefriertemperatur mit Vorsicht vorgehen. Das Wasser im Sammeltank bzw. in den Rohren kann einfrieren und die Maschine schwer beschädigen.
- Nur die Bürsten und Scheiben, die mit der Maschine gelieferten und in der Betriebsanleitung spezifiziert sind, verwenden. Die Verwendung andere Bürsten bzw. Scheiben kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Die Maschine ist nicht zum Aufsaugen von gefährlichen Stoffen passend.
- Die Verschrottung von Maschine und ihren Bauteilen gemäß der geltenden Vorschriften durchführen.

AUSPACKEN DER MASCHINE

Zum Auspacken der Maschine die auf der Verpackung gezeigten Anweisungen aufmerksam folgen.
Bei der Auslieferung der Maschine aufmerksam prüfen, ob die Verpackung und die Maschine beim Transport beschädigt worden sind. Wenn die Beschädigungen sichtlich sind, die Verpackung behalten, damit sie von der Transportfirma, die sie abgeliefert hat, vorgeführt werden kann. Sich sofort mit der Transportfirma in Verbindung setzen, um eine Schadenersatzforderung auszufüllen.
Prüfen, ob die folgenden Teile vorhanden sind:
– Betriebsanleitung des Schrubbautomats.
– Ersatzteilliste des Schrubbautomats.
– Verlängerung für Netzkabel.

MASCHINENBESCHREIBUNG

FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Der Schrubbautomat SCRUBTEC 343 E wurde zur Reinigung (Schrubben und Trocknen) von glatten und harten Böden im Zivil- und Industriebereich bei Funktionssicherheitsbedingungen von einem Fachbediener entwickelt und aufgebaut.
Der Schrubbautomat ist zum Waschen von Teppichen bzw. Teppichboden nicht passend.

VEREINBARUNGEN

Alle Bezüge auf vorwärts, rückwärts, vorn, hinten, rechts oder links, die in dieser Anleitung gezeigt sind, beziehen sich auf den Bediener mit den Händen auf der Lenkstange (2, Abb. C).

BESCHREIBUNG

Schalttafel und Bedienelemente (Siehe Abb. B)

1. Schalttafel und Bedienelemente
2. Schalter Bürste/Pad
3. Schalter Ansaugung

Außenansicht hinten (Siehe Abb. C)

1. Seriennummerschildchen/technische Daten/EG-Zeichen
2. Lenkstange
3. Einstellknopf für Lenkstangenneigung
4. Einstellhebel für Strom von Reinigungslösung

5a. Stellung minimaler Strom von Reinigungslösung
5b. Stellung maximaler Strom von Reinigungslösung

5. Sammelwassertankdeckel
6. Stützrad hinten für Transport/Parken
7. Mittelräder auf feststehender Achse
8. Bürste/Pad
9. Abdeckung Bürste/Pad
10. Sauglippe
11. Befestigungshandräder Sauglippe
12. Vordergummi Sauglippe
13. Hintergummi Sauglippe
14. Befestigungsfedern Sauglippengummis
15. Ablassrohr Sammelwasser
16. Ablassrohrhalter Sammelwasser
17. Ablassventil Reinigungslösung
18. Hebel zum Heben/Senken Sauglippe
19. Reinigungslösungsfilter
20. Netzkabel
21. Ansaugrohr Sauglippe
22. Transport-/Parkvorrichtung

23a. Transport-/Parkvorrichtung eingeschaltet
23b. Transport-/Parkvorrichtung ausgeschaltet

23. Positionierungsstift Transport-/Parkvorrichtung
24. Bürsten-/Padhaken (verwendet)
25. Sammelwassertank
26. Reinigungslösungstank

Vorderansicht unter Tank (Siehe Abb. I)

1. Sammelwassertankdeckel (geöffnet)
2. Dichtung Sammelwassertankdeckel
3. Bürsten-/Padhaken (verwendet)
4. Sammelwassertank
5. Reinigungslösungstank
6. Ansauggitter mit automatischer Schwimmerverschlussvorrichtung
7. Ablassöffnung Sammelwasser
8. Ansaugmotor
9. Bürsten-/Padmotor
10. Abdeckung mit Kupplungsvorrichtung für Bürste/Padhalter
11. Schraube für Einstellung Maschinenfahrgeschwindigkeit
12. Bürste
13. Padhalter
14. Pad
15. Elektrischer Kasten
16. Schraube
17. Ausgleichsöffnung
18. Deckelstütze (eingerastet)

TECHNISCHE DATEN

Allgemein		Werte
Arbeitsbreite		430 mm
Min. Maße (Maschine)	Länge	1.020 mm
	Breite	570 mm
	Höhe	860 mm
Max. Maße (Lenkstange/Boden)	Länge	1.120 mm
	Breite	700 mm
	Höhe	1.105 mm
Sauglippenbreite		700 mm
Maschinengewicht		75 Kg
Durchmesser Mittelräder auf feststehender Achse		251 mm
Durchmesser Bürste/Pad		430 mm
Bodendruck Räder		0,23 N/mm^2
Bodendruck Bürste/Pad		45 g/cm^2

Leistungen	Werte
Ansaugung	120 mbar
Schalldruck-Stand	71 dBA (LpA)
Leistung Ansaugmotor	550 W
Leistung Bürsten-/Padmotor	1100 W
Anlagenspannung	230 V
Kapazität Frischwassertank	29 L
Kapazität Sammelwassertank	29 L

Schaltplan (Siehe Abb. K)

EV1: Wasserelektroventil
FR: Rahmen
M1: Bürsten-/Padmotor
M2: Ansaugmotor
PL: Stecker
SW1: Schalter Bürste/Pad
SW2: Schalter Ansaugung

Farbencode

BK: Schwarz
BU: Hellblau
BN: Braun
GN: Grün
GY: Grau
OG: Orange
PK: Rosa
RD: Rot
VT: Violett
WH: Weiß
YE: Gelb

ZUBEHÖRE/OPTIONEN

Neben den Bauteilen, die mit der Standardausführung der Maschine geliefert werden, sind folgende Zubehöre/Optionen je nach der spezifischen Verwendung der Maschine lieferbar:
– Bürsten/Pads aus verschiedenen Werkstoffen.

Für weitere Auskünfte über die obengenannten Zubehöre/Optionen setzen Sie sich mit Ihrem Vertrauenshändler in Verbindung.

BETRIEB

ACHTUNG!

Auf bestimmten Bereichen der Maschine sind folgende Aufkleber geklebt:
- ***GEFAHR***
- ***ACHTUNG***
- ***HINWEIS***
- ***HINWEIS***

Beim Lesen dieser Anleitung, soll der Bediener die Aufkleberbedeutung aufmerksam erfassen.
Die Schildchen keinesfalls decken und bei Beschädigung sofort ersetzen.

VOR DEM ANLASSEN DER MASCHINE

Sauglippenmontage

1. Die Sauglippe (11, Abb. C) einbauen und durch die Handräder (12) befestigen, dann das Absaugrohr (22) an die Sauglippe anschließen.

Einfüllen des Reinigungslösungstanks

2. Den Reinigungslösungstank (5, Abb. I) mit einem zum Arbeit passenden Reinigungslösung einfüllen.
   Den Reinigungslösungstank nicht voll einfüllen, sondern einige Zentimeter vor dem Rand frei lassen.
   Stets die Verdünnungshinweise beachten, die auf dem Verpackungsaufkleber des verwendeten chemischen Produkts angezeigt sind, um die Reinigungslösung zu präparieren.
   Die Temperatur der Reinigungslösung darf nicht 40°C überschreiten.

HINWEIS!

Nur flüssige schaumarme und unbrennbare Reinigungsmittel, die passend für die gebrauchten Geräte sind, verwenden.

HINWEIS

Anhand des zu reinigenden Bodens ist es möglich die Bürste (12, Abb. I) bzw. den Padhalter (13) einzusetzen.

Montage der Bürste bzw. des Padhalters

3. Nach der Betätigung des Positionierungsstifts (24, Abb. C), die Transport-/Parkvorrichtung (23b) der Maschine ausschalten.
4. Die Abdeckung von Bürste/Pad (10, Abb. C) durch die Lenkstange (2) heben.
5. Die Bürste (12, Abb. I) bzw. den Padhalter (13) unter die Abdeckung positionieren.
6. Die Abdeckung (10, Abb. C) durch die Lenkstange (2) senken.
7. Das Netzkabel (21, Abb. C) an das Stromnetz anschließen.
8. Den Schalter Bürste/Pad (2, Abb. B) kurz drücken, um Bürste/Padhalter einzuklinken.
   Beim schwierigen Einklinken, Bürste/Padhalter gegen den Uhrzeigersinn (Abb. J) von Hand drehen.

Einstellungen

9. Die Lenkstange (2, Abb. C) durch den Knopf (3) in die für den Bediener bequemste Position einstellen.

MASCHINENANLASSEN UND -ABSTELLEN

Maschinenanlassen

1. Die Maschine, wie es im obengenannten Abschnitt beschrieben ist, vorbereiten.
2. Die Sauglippe (11, Abb. C) durch den Hebel (19) senken.
3. Den Einstellhebel für Strom von Reinigungslösung (4, Abb. C) zwischen Minimalstellung (5a) und Maximalstellung (5b) stellen. Während des Maschinenbetriebs kann der Wasserstrom zu den Bürsten vollständig unterbrochen werden.
4. Beim Halten einer Hand auf der Lenkstange (2, Abb. C), die Maschine durch Stellen der Schalter Bürste/Pad und Ansaugung (2 und 3, Abb. B) auf „I“ anlassen.

Maschinenabstellen

5. Die Schalter Bürste/Pad und Ansaugung (2 und 3, Abb. B) auf „0“ stellen.
6. Das Netzkabel vom Stromnetz trennen.
7. Die Sauglippe durch den Hebel (19, Abb. C) heben.
8. Nach der Betätigung des Positionierungsstifts (24, Abb. C), die Bürste/Pad durch Einschalten der Transport-/Parkvorrichtung (23a) der Maschine heben.

MASCHINE IN BETRIEB (WASCHEN/TROCKNEN)

1. Die Maschine, wie es im obengenannten Abschnitt beschrieben ist, anlassen.
2. Beim Halten beide Hände auf der Lenkstange (2, Abb. C) die Maschine führen und das Waschen/Trocknen des Bodens anfangen.

HINWEIS!

Um die Oberfläche des zu reinigenden Bodens nicht zu beschädigen, die Trockenbürsten/-pads nicht verwenden und beim Stillstehen der Maschine die Drehung von Bürste/Pad durch den Schalter (2, Abb. B) anhalten.

HINWEIS!

Vor dem Heben von Bürste/Pad, die Drehung durch den Schalter (2, Abb. B) anhalten.

3. Wenn nötig, die Menge von Reinigungslösung zu der Bürste durch den Hebel (4, Abb. C) ändern.

Einstellung der Fahrgeschwindigkeit der Maschine

4. Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine ändert anhand des zu reinigenden Bodens und der Verwendung von Bürste bzw. Pad.
   Wenn nötig, ist es möglich die Fahrgeschwindigkeit durch den entsprechenden Vorgang im Kapitel „Wartung“ einzustellen.

TRANSPORT/PARKEN DER MASCHINE

Zum Transport/Parken der Maschine, wie folgt vorgehen.

1. Die Schalter Bürste/Pad und Ansaugung (2 und 3, Abb. B) auf „0“ stellen.
2. Das Netzkabel (21, Abb. C) vom Stromnetz trennen, dann es auf den entsprechenden Halter wickeln.
3. Die Sauglippe durch den Hebel (19, Abb. C) heben.
4. Die Lenkstange (2, Abb. C) mit den Händen halten und sie, bis das Hinterrad (7, Abb. C) in Berührung mit dem Boden (Abb. D) kommt, leicht senken. Beim Halten der Maschine in dieser Bedingung, sie in den Bereich zum Transport/Parken schieben.
5. Am Ende der Arbeit, damit Bürste/Pad auf den Boden nicht schleppen und nasse Spuren nicht hinterlassen werden, wird es empfohlen Bürste/Pad aus dem Kopf durch Auslösevorrichtung (für den Vorgang, siehe Abschnitt „Nach der Maschinenbenutzung“) auszubauen und an den Haken (3, Abb. I) aufzuhängen.

ENTLEERUNG DER TANKS

Ein System mit automatischer Schwimmerverschlussvorrichtung (6, Abb. I) schaltet das Ansaugsystem aus, wenn den Sammeltank (4) voll ist.
Das Sperren des Ansaugsystems wegen der Einfüllung des Sammelwassertanks wird durch eine Zunahme des Geräusches des Ansaugmotors angezeigt.
Wenn den Sammelwassertank (4, Abb. I) voll ist, den Tank entleeren und wie folgt vorgehen.

Entleerung des Sammelwassertanks

1. Die Maschine durch die Schalter Bürste/Pad und Ansaugung (2 und 3, Abb. B) abstellen.
2. Das Netzkabel (21, Abb. C) vom Stromnetz trennen, dann es auf den entsprechenden Halter wickeln.
3. Die Sauglippe durch den Hebel (19, Abb. C) heben.
4. Die Maschine in den bestimmten Verschrottungsbereich schieben.
5. Nach der Betätigung des Positionierungsstifts (24, Abb. C), die Bürste/Pad durch Einschalten der Transport-/Parkvorrichtung (23a) der Maschine heben.
6. Den Sammelwassertank durch das Ablassrohr (16, Abb. C) entleeren.
   Am Arbeitsende den Tank mit Frischwasser spülen.

Entleerung des Reinigungslösungstanks

7. Vorherige Schritte 1. bis 4. durchführen.
8. Den Reinigungslösungstank durch das Ablassventil (18, Abb. C) entleeren.
   Am Arbeitsende den Tank mit Frischwasser spülen.

NACH DER MASCHINENBENUTZUNG

Am Arbeitsende, bevor man aus der Maschine aussteigt:

1. Die Bürste/Padhalter wie folgt entfernen:
   – Bei gehobener Bürste/Pad, den Schalter Bürste/Pad (2, Abb. B) auf „I“ stellen und nach einigen Sekunden auf „0“ wieder stellen, um Bürste/Padhalter zu entfernen.
2. Das Netzkabel (21, Abb. C) vom Stromnetz trennen, dann es auf den entsprechenden Halter wickeln.
3. Die Tanks (4 und 5, Abb. I), wie es im vorhergehenden Abschnitt beschrieben ist, entleeren.
4. Die vorgesehenen Wartungsarbeiten nach der Maschinenbenutzung (siehe Kapitel „Wartung“) durchführen.
5. Die Maschine an einem trockenen und sauberen Ort mit gehobenen bzw. ausgebauten Bürste/Pad und Sauglippe abstellen.

AUSBAUEN DES SAMMELWASSERTANKS

Um Prüfungs- und Wartungsarbeiten durchzuführen, kann es notwendig sein den Sammelwassertank (1, Abb. H) auszubauen. Den entsprechenden Vorgang ist unten angezeigt.

1. Den Sammelwassertank (4, Abb. I), wie es im entsprechenden Abschnitt beschrieben ist, entleeren.
2. Die Maschine auf einen flachen Boden stellen.
3. Prüfen, dass das Netzkabel (21, Abb. C) vom Stromnetz getrennt ist.
4. Das Ansaugrohr (22, Abb. C) aus der Sauglippe (11) trennen.
5. Das Ablassrohr Sammelwasser (16, Abb. C) aus dem entsprechenden Halter (17) trennen.
6. Den Deckel (6, Abb. C) öffnen und die Deckelstütze (18, Abb. I) einrasten.
7. Den Sammelwassertank (1, Abb. H) in den Bereich (2) halten und leicht heben.
8. Das Ansaugrohr (3, Abb. H) aus dem Tank trennen, dann den Tank (1) mit Rohren (4) und (5) ausbauen.

LANGE AUSSERDIENSTSTELLUNG DER MASCHINE

Wird es vorgesehen, die Maschine für mehr als 30 Tage nicht zu verwenden, folgendermaßen vorgehen:

1. Wie in Abschnitt „Nach der Maschinenbenutzung“ vorgehen.
2. Die Maschine an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

ERSTE BEDIENUNGSZEIT

Am Ende der ersten Bedienungszeit (ersten 8 Stunden), ist es notwendig die Befestigungs- und Verbindungselemente der Maschine auf Aufspannung zu prüfen. Außerdem, alle sichtbaren Teile auf Undichtigkeit prüfen.

WARTUNG

Eine sorgfältige und ständige Wartung dient zu einer guten Maschinenbetriebsdauer und Funktionssicherheit.
Hier wird die Übersichtstabelle der planmäßigen Wartung gezeigt: Abhängig von bestimmten Arbeitsbedingungen, können die Zeitabstände verändert werden; alle Veränderungen sollen vom Wartungspersonal festgestellt werden.

ACHTUNG!

Die Wartungsarbeiten dürfen bei ausgeschalteter Maschine und vom Stromnetz getrenntem Netzkabel durchgeführt werden.
Außerdem sind die Sicherheitshinweise im entsprechenden Abschnitt aufmerksam zu lesen.

Alle planmäßigen und außerordentlichen Wartungsarbeiten sind nur vom Fachpersonal bzw. einem autorisierten Kundendienst durchzuführen.
In dieser Anleitung werden nur die einfachsten und regelmäßigsten Wartungsarbeiten gezeigt.

HINWEIS

Für die Vorgänge der anderen Wartungsarbeiten, die in der Übersichtstabelle der planmäßigen Wartung vorgesehen sind, siehe die Service-Anleitung bei den verschiedenen Kundendiensten.

ÜBERSICHTSTABELLE DER PLANMÄSSIGEN WARTUNG

Arbeit	Täglich bzw. nach der Maschinenbenutzung	Wöchentlich	Halbjährlich	Jährlich
Reinigung Sauglippe				
Reinigung Bürste				
Reinigung Tanks und Ansauggitter				
Prüfung und Ersetzung Sauglippengummis				
Reinigung Reinigungslösungsfilter				
Prüfung Muttern- und Schraubenspannen			(1)	
Prüfung und Ersetzung Kohlenbürsten Ansaugmotor				(2)

(1):Und nach den ersten 8 Einlaufstunden
(2):Für diese Wartungsarbeiten setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten ALTO Kundendienst in Verbindung

REINIGUNG DER SAUGLIPPE

HINWEIS

Zum Erreichen eines guten Trocknens dürfen die Sauglippe sauber und die Sauglippengummis unversehrt sein.

HINWEIS!

Bei der Reinigung der Sauglippe wird es empfohlen Arbeitshandschuhe zu tragen, denn können schneidende Abfälle vorhanden sein.

1. Die Maschine auf einen flachen Boden stellen.
2. Prüfen, dass das Netzkabel (21, Abb. C) vom Stromnetz getrennt ist.
3. Die Sauglippe durch den Hebel (19, Abb. C) senken.
4. Das Ansaugrohr (22, Abb. C) von der Sauglippe trennen.
5. Die Handräder (12, Abb. C) lösen und die Sauglippe (11) entfernen.
6. Die Sauglippe waschen und reinigen; besonders den Schmutz und Abfälle von den Förderöffnungen (1, Abb. E) und der Ansaugöffnung (2) beseitigen.
7. Prüfen, dass das Vordergummi (3) und das Hintergummi (4) unversehrt sind und keine Schnitten bzw. Durchrissen aufweisen, andernfalls sie ersetzen (siehe Vorgang im folgenden Abschnitt).
8. Die ausgebauten Bauteile in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.

PRÜFUNG UND ERSETZUNG DER SAUGLIPPENGUMMIS

1. Die Sauglippe reinigen (wie es im vorhergehenden Abschnitt beschrieben ist).
2. Prüfen, dass die Zipfel des Vordergummis (5, Abb. E) und des Hintergummis (12) gleichzeitig auf eine Ebene, für die Gesamtlänge legen, andernfalls die Höhe einstellen, wie folgt beschrieben ist:
   – Nach dem Entfernen der Befestigungsfedern (6), das Vordergummi (3) und das Hintergummi (4) einstellen;
   – Die Befestigungsfedern in die eingestellten Vorder- und Hintergummis wieder einsetzen.
3. Prüfen, dass das Vordergummi (3, Abb. E) und das Hintergummi (4) unversehrt sind und keine Schnitten bzw. Durchrissen aufweisen, andernfalls sie ersetzen, wie folgt beschrieben ist. Prüfen, dass die Vorderkante (9) des Hintergummis unversehrt ist; andernfalls das Gummi kippen und auf ihrer Stelle die andere unversehrte Kante (7) bringen. Ist die andere Kante abgenutzt, das Gummi ersetzen und wie folgt vorgehen:
   – Nach dem Entfernen der Befestigungsfedern (6), das Hintergummi (4) ersetzen (bzw. kippen);
   – Die Befestigungsfedern in die eingestellten Vorder- und Hintergummis wieder einsetzen.
4. Die Sauglippe (11, Abb. C) wieder einbauen und die Handräder (12) einschrauben.
5. Das Ansaugrohr (22, Abb. C) an die Sauglippe (11) anschließen.

REINIGUNG DER BÜRSTE

HINWEIS

Bei der Reinigung der Bürste wird es empfohlen Arbeitshandschuhe zu tragen, denn können schneidende Abfälle vorhanden sein.

1. Die Bürste, wie es im Kapitel „Betrieb“ beschrieben ist, ausbauen.
2. Die Bürste mit Wasser und Reinigungslösung reinigen und waschen.
3. Prüfen, dass die Borsten der Bürste unversehrt und nicht übermäßig abgenutzt sind, andernfalls die Bürste ersetzen.

REINIGUNG DER TANKS UND DES ANSAUGGITTERS

1. Die Maschine in den bestimmten Verschrottungsbereich schieben.
2. Prüfen, dass das Netzkabel (21, Abb. C) vom Stromnetz getrennt ist.
3. Den Deckel (1, Abb. I) heben und die entsprechende Stütze (18, Abb. I) einrasten, dann mit Frischwasser den Deckel, die Tanks (4 und 5) und das Ansauggitter (6) reinigen und waschen.
   Das Wasser aus den Tanken durch das Ansaugrohr (16, Abb. C) und das Ventil (18) ablassen.
4. Wenn nötig, die Haltevorrichtungen (2, Abb. F) ausklinken, das Ansauggitter (1) öffnen, den Schwimmer (3) entfernen, sie vorsichtig reinigen und wieder einbauen.
5. Prüfen, dass die Dichtung (7, Abb. F) des Sammelwassertankdeckels unversehrt ist.

HINWEIS

Die Dichtung (7, Abb. F) erlaubt die Vakuumbildung im Tank, die zur Ansaugung des Sammelwassers notwendig ist.

Wenn nötig, die Dichtung (7) nach dem Entfernen aus eigenem Sitz (8) ersetzen.
Beim wieder Einbauen der neuen Dichtung, die Verbindung (9) in den Zentralbereich gemäß der Abbildung stellen.

6. Prüfen, dass auch die ganze äußere Auflagefläche (10, Abb. F) der Dichtung (7) unversehrt und passend zur Dichtigkeit ist.
7. Prüfen, dass die Ausgleichsöffnung (28, Abb. C) nicht verstopft ist.

HINWEIS

Die Öffnung (28, Abb. C) ermöglicht den Luftausgleich im Hohlraum des Deckels und trägt zur Vakuumbildung im Sammelwassertank bei.

8. Nach dem Ausrasten der Deckelstütze (18, Abb. I), den Sammelwassertankdeckel (1) wieder schließen.

REINIGUNG DES REINIGUNGSLÖSUNGSFILTERS

1. Den Reinigungslösungstank (5, Abb. I), wie es im entsprechenden Abschnitt beschrieben ist, entleeren.
2. Die Maschine auf einen flachen Boden stellen.
3. Prüfen, dass das Netzkabel (21, Abb. C) vom Stromnetz getrennt ist.
4. Den durchsichtigen Deckel (1, Abb. G) lösen und den Siebfilter (2) ausbauen; sie reinigen und in den Halter (3) wieder einbauen.

HINWEIS

Den Siebfilter (2, Abb. G) in den Sitz (4) des Halters (3) richtig stellen.

EINSTELLUNG DER FAHRGESCHWINDIGKEIT DER MASCHINE

HINWEIS

Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine kann anhand des zu reinigenden Bodens und der Verwendung von Bürste bzw. Pad ändern. Die entsprechende Einstellung kann wie folgt durchgeführt werden.

1. Den Sammelwassertank, wie es im Kapitel „Betrieb“ beschrieben ist, ausbauen.
2. Die Fahrgeschwindigkeit der Maschine durch die Schraube (11, Abb. I) wie folgt einstellen:
   – Die Schraube (16, Abb. I), an der rechten Seite der Maschine, lösen und gegen den Uhrzeigersinn drehen;
   – Die Einstellschraube (11, Abb. I) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Fahrgeschwindigkeit der Maschine zu erhöhen;
   – Die Einstellschraube (11, Abb. I) im Uhrzeigersinn drehen, um die Fahrgeschwindigkeit der Maschine zu verringern;
   – Am Ende der Einstellung, die Schraube (16, Abb. I) einschrauben.
3. Den Sammelwassertank, wie es im Kapitel „Betrieb“ beschrieben ist, wieder einbauen.
4. Mit der Maschine betriebsbereit, auf einwandfreie Maschinenfunktion prüfen und, sollten weitere Einstellungen notwendig sein, die Schritte 1. bis 4. wiederholen.

FEHLERSUCHE

FEHLER	LÖSUNG
Fehlzündung Motoren	Netzkabel defekt bzw. nicht am Steckdose angeschlossen
Ansaugung Schmutzwasser ungenügend	Sammelwassertank voll
	Ansauggitter verstopft bzw. Schwimmer beim Schließen
	Ansaugrohr von der Sauglippe getrennt bzw. defekt
	Sauglippe schmutzig bzw. Sauglippengummis abgenutzt oder beschädigt
	Sammelwassertankdeckel nicht richtig geschlossen, Dichtung abgenutzt bzw. Ausgleichsöffnung verstopft
Strom Reinigungslösung zu Bürste/Pad ungenügend	Reinigungslösungsfilter schmutzig
	Sammelwassertank schmutzig (Verstopfung der Ablassöffnung)
Rillen durch Sauglippe verursacht	Abfälle unter den Sauglippengummis
	Sauglippengummis abgenutzt, ausgebrochen bzw. zerreißt

Für weitere Auskünfte setzen Sie sich mit ALTO Kundendiensten in Verbindung, bei denen die Service-Anleitung erhältlich ist.

VERSCHROTTUNG

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen euroäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)
Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.
Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Die Maschinenverschrottung soll bei einem autorisierten Verschrottungszentrum durchgeführt werden.
Vor der Maschinenverschrottung sind die folgenden Bauteile zu entfernen und trennen, und in getrennten Sammlungszentren gemäß der Umwelthygienevorschriften zu entsorgen:
– Batterie
– Hauptkehrwalze und Seitenbesen
– Rohren und Kunststoffteile
– Elektrische und elektronische Teile

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8D-89287 Bellenberg

Erzeugnis:	SCRUBBER
Typ:	SCRUBTEC 343 E
Beschreibung:	220-240 VAC 50/60 Hz
Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen:	EC Machinery Directive 98/37/EC EC Low Voltage Directive 73/23/EEC EC EMC Directive 89/336/EEC
Angewendete harmonisierte Normen:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349 EN 60335-2-72 EN 55014-1, EN 55014-2
Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:	DIN EN 60335-2-72 IEC 60335-2-72

Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Collaudi e omologazioni

Bellenberg, 28.11.2005

INTRODUCTION **2**
BUT ET CONTENU DU MANUEL 2
DESTINATAIRES 2
CONSERVATION DU MANUEL 2
ATTESTATION DE CONFORMITE 2
DONNEES D'IDENTIFICATION 2
AUTRES MANUELS DE REFERENCE 2
PIECES DE RECHANGE ET ENTRETIEN 2
MODIFICATIONS ET AMELIORATIONS 2
SECURITE **3**
SYMBOLES 3
INSTRUCTIONS GENERALES 3
DEBALLAGE **5**
DESCRIPTION DE LA MACHINE **5**
CAPACITES OPERATIONNELLES 5
CONVENTIONS 5
DESCRIPTION 5
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 6
ACCESSOIRES/OPTIONS 6
UTILISATION **7**
AVANT LA MISE EN MARCHE 7
MISE EN MARCHE ET ARRET DE LA MACHINE 7
MACHINE AU TRAVAIL (LAVAGE/SECHAGE) 7
TRANSPORT/STATIONNEMENT DE LA MACHINE 8
VIDANGE DES RESERVOIRS 8
APRES L'UTILISATION DE LA MACHINE 8
DEPOSE DU RESERVOIR DE L'EAU DE RECUPERATION 8
INACTIVITE PROLONGEE DE LA MACHINE 8
PREMIERE PERIODE D'UTILISATION 8
ENTRETIEN **9**
PROGRAMME D'ENTRETIEN 9
NETTOYAGE DE L'EMBOUCHURE 9
CONTROLE ET REMPLACEMENT DES LAMELLES EN CAOUTCHOUC DE L'EMBOUCHURE 10
NETTOYAGE DE LA BROSSE 10
NETTOYAGE DES RESERVOIRS ET DE LA GRILLE D'ASPIRATION 10
NETTOYAGE DU FILTRE DE SOLUTION 11
REGLAGE DE LA VITESSE D'AVANCE DE LA MACHINE 11
DEPISTAGE DES PANNES **11**
MISE EN DECHARGE **11**
DECLARATION DE CONFORMITE CE **12**

INTRODUCTION

BUT ET CONTENU DU MANUEL

Ce manuel se propose de fournir au client toutes les informations nécessaires afin qu'il puisse utiliser la machine correctement et la gérer de la manière la plus autonome et sûre. Il comprend des informations relatives à l'aspect technique, le fonctionnement, l'arrêt de la machine, l'entretien, les pièces de rechange et la sécurité.
Avant d'effectuer toute opération sur la machine, les opérateurs et les techniciens chargés de l'entretien doivent lire attentivement les instructions contenues dans ce texte.
En cas de doutes sur la correcte interprétation des instructions, contacter un Service après-vente qualifié ALTO pour avoir plus de renseignements.

DESTINATAIRES

Ce manuel s'adresse à l'opérateur aussi bien qu'aux techniciens préposés à l'entretien de la machine.
Les opérateurs ne doivent pas exécuter les opérations réservées aux techniciens qualifiés. ALTO ne répond pas des dommages dus à l'inobservance de cette interdiction.

CONSERVATION DU MANUEL

Le Manuel opérateur doit être gardé près de la machine, dans une enveloppe spéciale et, surtout, loin de liquides et de tout ce qui pourrait en compromettre l'état de lisibilité.

ATTESTATION DE CONFORMITE

La Fig. A contient la documentation attestant la conformité de l'autolaveuse aux lois en vigueur dans la Communauté Européenne.

DONNEES D'IDENTIFICATION

Le numéro de série et le modèle de votre machine sont indiqués sur la plaque lisible de l'extérieur (1, Fig. C).
L'année de fabrication de la machine est indiquée dans la déclaration CE, ainsi que par les deux premiers chiffres du numéro de série de la machine.
Ces informations sont nécessaires lors de la commande des pièces de rechange de la machine. Utiliser l'espace ci-dessous pour y noter les données d'identification de la machine pour toute référence future.

Modèle de la MACHINE .....
Numéro de série de la MACHINE .....

AUTRES MANUELS DE REFERENCE

– Catalogue des pièces de rechange (livré avec la machine).
– Manuel d'entretien (consultable auprès des Services après-vente ALTO).

PIECES DE RECHANGE ET ENTRETIEN

Pour toute nécessité relative à l'utilisation, l'entretien et, le cas échéant, les réparations, il faut s'adresser au personnel qualifié ou directement aux Services après-vente ALTO, et il ne faut utiliser que des pièces de rechange et accessoires originaux.
Pour l'assistance ou la commande de pièces de rechange et accessoires, contacter ALTO en spécifiant toujours le modèle et le numéro de série.

MODIFICATIONS ET AMELIORATIONS

Notre entreprise vise à un constant perfectionnement de ses produits et se réserve le droit d'effectuer des modifications et des améliorations, lorsqu'elles sont nécessaires, sans l'obligation de modifier les machines précédemment vendues.
Il est entendu que toute modification et/ou addition d'accessoires doit toujours être approuvée et réalisée par le fabricant.

SECURITE

On utilise la symbologie suivante pour signaler les conditions de danger potentielles. Lire attentivement ces informations et prendre les précautions nécessaires pour protéger les personnes et les choses.
Pour éviter tout accident la collaboration de l'opérateur est essentielle. Aucun programme de prévention des accidents du travail ne peut résulter efficace sans la totale collaboration de la personne directement responsable du fonctionnement de la machine. La plupart des accidents qui peuvent survenir dans une entreprise, pendant le travail ou les déplacements, sont dus à l'inobservance des plus simples règles de prudence. Un opérateur attentif et prudent est la meilleure garantie contre les accidents du travail et se révèle indispensable pour compléter n'importe quel programme de prévention.

SYMBOLES

DANGER !

Indique un danger qui comporte des risques, ou même la mort, pour l'opérateur.

ATTENTION !

Indique une situation exposant les personnes au risque de blessures.

AVERTISSEMENT !

Indique un avertissement ou une remarque sur des fonctions clé ou utiles. Prêter la plus grande attention aux segments de texte marqués par ce symbole.

REMARQUE

Le manuel opérateur doit être consulté avant toute opération.

INSTRUCTIONS GENERALES

Les avertissements et précautions spécifiques suivants informent sur les potentiels risques de dommage à la machine ou aux personnes.

ATTENTION !

- Débrancher le câble d'alimentation du réseau électrique, avant d'effectuer toute opération d'entretien/réparation.
- Cette machine doit être utilisée uniquement par un personnel adéquatement formé et autorisé. L'utilisation de la machine est interdite aux enfants et aux personnes handicapées.
- Ne pas porter de bijoux quand on travaille près de composants électriques.
- Ne pas opérer avec cette machine en présence de poudres, liquides ou vapeurs nuisibles, dangereux, inflammables et/ou explosifs.

AVERTISSEMENT !

- Avant d'effectuer toute activité d'entretien/réparation, lire attentivement toutes les instructions qui concernent l'entretien/réparation.
- Avant de brancher la machine au réseau électrique, s'assurer que la fréquence et la tension indiquées sur la plaque (1, Fig. C) coïncident avec la tension de réseau.
- Pour réduire le risque d'incendie, choc électrique ou blessures, ne pas laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée au réseau électrique. Débrancher la machine de la prise de courant lorsqu'on n'utilise pas la machine et avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Afin d'éviter le risque de choc électrique, ne pas exposer la machine à la pluie. Garder la machine dans un endroit couvert.
- Ne pas laisser que la machine est utilisée comme jouet. Faire attention lorsque la machine est utilisée à proximité des enfants.
- Ne pas utiliser à des fins autres que celles prévues dans ce manuel. Utiliser seulement les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés. Si la machine ne fonctionne pas correctement, si elle est endommagée, laissée à l'extérieur ou tombée dans l'eau, la porter auprès d'un Service après-vente autorisé.
- Si le câble d'alimentation ou la fiche présentent des traces d'abrasion ou s'ils sont endommagés, il est nécessaire de les remplacer immédiatement dans un Service après-vente autorisé.
- Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour tirer ou transporter la machine et ne pas utiliser le câble comme poignée. Ne pas fermer de porte sur le câble d'alimentation, ne pas tirer le câble sur des surfaces ou coins tranchants. Ne pas faire passer la machine sur le câble d'alimentation. Tenir le câble d'alimentation éloigné des surfaces chaudes.
- Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour débrancher la machine de la prise de courant. Pour débrancher la machine, saisir la fiche et non le câble.
- Ne pas toucher la prise de courant ou la machine avec les mains mouillées.
- Eteindre toutes les commandes avant de débrancher la machine de la prise de courant.
- Prendre les précautions convenables afin que les cheveux, les bijoux et les parties non adhérentes des vêtements ne soient pas capturés par les parties en mouvement ou aspirantes de la machine.

- Ne pas travailler sous la machine soulevée, sans des supports fixes de sécurité convenables.
- Avant de laisser la machine sans surveillance, veiller à ce que celle-ci ne puisse pas bouger de façon autonome.
- Ne pas utiliser sur des surfaces dont l'inclinaison est supérieure à celle indiquée sur la machine.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression ou avec des substances corrosives.
- Ne pas utiliser la machine dans des endroits très poussiéreux.
- Pendant l'utilisation de cette machine, faire attention à sauvegarder l'intégrité des autres personnes.
- Ne pas poser de conteneurs de liquides sur la machine.
- La température de stockage doit être comprise entre 0°C et +40°C.
- La température de travail de la machine doit être comprise entre 0°C et +40°C.
- L'humidité doit être comprise entre 30% et 95%.
- Protéger toujours la machine du soleil, de la pluie et d'autres intempéries, pendant le fonctionnement et en état d'arrêt.
- Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.
- Ne pas faire travailler la brosse lorsque la machine est arrêtée pour ne pas endommager le sol.
- En cas d'incendie, il est préférable d'utiliser un extincteur à poudre, plutôt qu'un extincteur à eau.
- Ne pas heurter contre des étagères ou des échafaudages, en particulier en cas de danger de chute d'objets.
- Ne pas altérer pour aucune raison les protections prévues pour la machine, respecter scrupuleusement les instructions prévues pour l'entretien ordinaire.
- Ne pas enlever ou altérer les plaques apposées sur la machine par le fabricant.
- S'assurer que les éventuelles anomalies de fonctionnement de la machine ne dépendent pas du manque d'entretien. En cas contraire, demander l'intervention du personnel autorisé ou d'un Service après-vente autorisé.
- En cas de remplacement de pièces, demander les pièces de rechange D'ORIGINE à un Concessionnaire ou Revendeur autorisé.
- Afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de la machine, faire effectuer l'entretien programmé prévu au chapitre spécifique de ce manuel par du personnel autorisé ou par un Service après-vente autorisé.
- Lors de la mise en décharge, la machine ne doit pas être abandonnée par la présence de matériaux toxiques (matériaux plastiques, etc.), sujets à des lois qui prévoient l'élimination auprès de centres spéciaux (voir le chapitre Mise en décharge).
- En conditions d'emploi conformes aux indications d'utilisation correcte, les vibrations ne provoquent pas de situations de danger. Le niveau de vibrations de la machine est inférieur à 2,5 m/s^2 (98/37/EEC - EN 1033/1995).
- Ne pas laisser entrer d'objets dans les ouvertures. Ne pas utiliser la machine si les ouvertures sont bouchées ; garder les ouvertures de la machine libres de poussière, filasse, poils et tout autre corps étranger à même de réduire le flux d'air.
- Ne pas ramasser des objets qui brûlent ou fument, comme cigarettes, allumettes ou cendres chaudes.
- La machine n'est pas approuvée pour l'utilisation sur les rues publiques.
- Faire attention pendant les déplacements de la machine en conditions de températures inférieures au point de congélation. L'eau présente dans le réservoir de récupération ou dans les tuyaux pourrait se congeler et endommager sérieusement la machine.
- Utiliser les brosses et les disques livrés avec la machine et ceux spécifiés dans le Manuel opérateur. L'utilisation d'autres brosses ou disques peut compromettre la sécurité.
- La machine ne doit pas être utilisée pour ramasser des matériaux dangereux.
- Effectuer la mise en décharge de la machine ou des composants de la machine conformément aux normes en vigueur.

DEBALLAGE

Pour déballer la machine, suivre attentivement les instructions sur l'emballage.
Lors de la livraison de la machine, contrôler attentivement que l'emballage et la machine n'ont pas été endommagés pendant le transport. Si les dommages sont évidents, garder l'emballage de façon qu'il puisse être examiné par le transporteur qui l'a livré. Le contacter immédiatement pour remplir une demande de dommages-intérêts.
Contrôler que les composants suivants sont livrés avec la machine :

– Manuel d'utilisation de l'autolaveuse.
– Catalogue de pièces de rechange de l'autolaveuse.
– Rallonge pour câble d'alimentation.

DESCRIPTION DE LA MACHINE

CAPACITES OPERATIONNELLES

L'autolaveuse SCRUBTEC 343 E est conçue et fabriquée pour le nettoyage (lavage et séchage) de sols lisses et solides, en milieux civils et industriels, en conditions de complète sécurité, par un opérateur qualifié.
L'autolaveuse n'est pas adapte pour le lavage de tapis ou moquettes.

CONVENTIONS

Toutes les références à en avant, en arrière, avant, arrière, droite ou gauche indiquées dans ce manuel doivent être considérées comme référées à l'opérateur en position de conduite avec ses mains sur le guidon (2, Fig. C).

DESCRIPTION

Tableau de bord (Voir Fig. B)

1. Tableau de bord
2. Bouton-poussoir de brosse/disque
3. Bouton-poussoir d'aspiration

Vue externe arrière (Voir Fig. C)

1. Plaque avec numéro de série/données techniques/marquage CE
2. Guidon
3. Poignée de réglage inclinaison guidon
4. Levier de réglage flux de solution
5a. Position de flux minimum de solution
5b. Position de flux maximum de solution
5. Couvercle réservoir eau de récupération
6. Roue arrière d'appui pour transport/stationnement
7. Roues centrales sur axe fixe
8. Brosse/disque
9. Couverture de brosse/disque
10. Embouchure
11. Boutons de fixation embouchure
12. Lamelle en caoutchouc avant embouchure
13. Lamelle en caoutchouc arrière embouchure
14. Ressorts de fixation lamelles en caoutchouc embouchure
15. Tuyau de vidange eau de récupération
16. Support tuyau de vidange eau de récupération
17. Soupape de vidange solution
18. Levier de soulèvement/abaissement embouchure
19. Filtre de solution
20. Câble d'alimentation
21. Tuyau d'aspiration embouchure
22. Dispositif de transport/stationnement
23a. Dispositif de transport/stationnement activé
23b. Dispositif de transport/stationnement désactivé
23. Goupille de positionnement dispositif de transport/stationnement
24. Support de brosse/disque (en position d'utilisation)
25. Réservoir eau de récupération
26. Réservoir solution

Vue avant sous le réservoir (Voir Fig. I)

1. Couvercle réservoir eau de récupération (ouvert)
2. Joint d'étanchéité couvercle réservoir eau de récupération
3. Support de brosse/disque (en position d'utilisation)
4. Réservoir eau de récupération
5. Réservoir solution
6. Grille d'aspiration avec fermeture automatique à flotteur
7. Orifice de drainage eau de récupération
8. Moteur d'aspiration
9. Moteur de brosse/disque
10. Couverture avec queue d'accrochage pour brosse/plateau
11. Vis de réglage vitesse d'avance machine
12. Brosse
13. Plateau
14. Disque
15. Boîte à bornes
16. Vis
17. Orifice de compensation
18. Support couvercle (en position d'activation)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques générales		Valeurs
Largeur de lavage		430 mm
Dimensions minimum (corps machine)	Longueur	1.020 mm
	Largeur	570 mm
	Hauteur	860 mm
Dimensions maximum (guidon/sol)	Longueur	1.120 mm
	Largeur	700 mm
	Hauteur	1.105 mm
Largeur embouchure		700 mm
Poids machine		75 Kg
Diamètre roues centrales sur axe fixe		251 mm
Diamètre brosse/disque		430 mm
Pression des roues au sol		0,23 N/mm^2
Pression de brosse/disque au sol		45 g/cm^2

Performances	Valeurs
Aspiration	120 mbar
Niveau pression acoustique	71 dBA (LpA)
Puissance moteur d'aspiration	550 W
Puissance moteur de brosse/disque	1100 W
Tension du système	230 V
Contenance réservoir eau propre	29 L
Capacité réservoir eau de récupération	29 L

Schéma électrique (Voir Fig. K)

EV1 : électrovanne eau
FR : cadre
M1 : moteur brosse/disque
M2 : moteur d'aspiration
PL : fiche
SW1 : interrupteur de brosse/disque
SW2 : interrupteur d'aspiration

Code des couleurs

BK : Noir
BU : Bleu
BN : Marron
GN : Vert
GY : Gris
OG : Orange
PK : Rose
RD : Rouge
VT : Violet
WH : Blanc
YE : Jaune

ACCESSOIRES/OPTIONS

Outre les composants présents dans le modèle standard, la machine peut être livrée avec les accessoires/options suivants, selon l'emploi spécifique de la machine :
– brosses/disques de matériaux différents.

Pour de plus amples informations relatives aux accessoires optionnels susmentionnés, s'adresser au revendeur agréé.

UTILISATION

ATTENTION !

Des plaques adhésives appliquées sur certains points de la machine indiquent :
- ***DANGER***
- ***ATTENTION***
- ***AVERTISSEMENT***
- ***REMARQUE***

Lors de la lecture de ce manuel, l'opérateur doit bien comprendre le sens des symboles illustrés sur les plaques. Ne pas couvrir les plaques et les remplacer immédiatement en cas d'endommagement.

AVANT LA MISE EN MARCHE

Installation de l'embouchure

1. Reposer l'embouchure (11, Fig. C) et la fixer à l'aide des boutons (12), puis connecter le tuyau d'aspiration (22) à l'embouchure.

Remplissage du réservoir de solution

2. Remplir le réservoir de solution (5, Fig. I) avec une solution adéquate au travail à effectuer.
   Ne jamais remplir complètement le réservoir de solution, mais laisser toujours quelques centimètres du bord.
   Suivre toujours les instructions de dilution sur l'étiquette du conteneur du produit chimique utilisé pour la solution.
   La température de la solution ne doit jamais être supérieure à 40°C.

AVERTISSEMENT !

Utiliser exclusivement des détergents liquides peu mousseux et non inflammables, adéquats pour les machines utilisées.

REMARQUE

Selon le type de sol à nettoyer, il est possible d'insérer la brosse (12, Fig. I) ou le plateau (13).

Installation de la brosse ou du plateau

3. Désactiver (23b, Fig. C) le dispositif de transport/stationnement de la machine après avoir reposé la goupille de positionnement (24).
4. Soulever la couverture de la brosse/disque (10, Fig. C) en faisant levier sur le guidon (2).
5. Positionner la brosse (12, Fig. I) ou le plateau (13) sous la couverture.
6. Baisser la couverture (10, Fig. C) au moyen du guidon (2).
7. Brancher le câble d'alimentation (21, Fig. C) au réseau électrique.
8. Appuyer sur le bouton-poussoir de brosse/disque (2, Fig. B) pendant quelques secondes pour permettre l'accrochage de la brosse/plateau.
   En cas d'accrochage difficile, tourner manuellement la brosse/plateau dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre (Fig. J).

Réglages

9. Régler le guidon (2, Fig. C) à la position la plus confortable pour l'opérateur au moyen de la poignée (3).

MISE EN MARCHE ET ARRET DE LA MACHINE

Mise en marche de la machine

1. Préparer la machine comme indiqué au paragraphe précédent.
2. Baisser l'embouchure (11, Fig. C) au moyen du levier (19).
3. Positionner le levier du réglage du flux de solution (4, Fig. C) entre la limite minimum (5a) et maximum (5b). Il n'est possible de fermer complètement le flux de l'eau aux brosses pendant le travail.
4. Tout en gardant une main sur le guidon (2, Fig. C), démarrer la machine en positionnant les boutons-poussoirs de brosse/disque et d'aspiration (2 et 3, Fig. B) sur "I".

Arrêt de la machine

5. Positionner les boutons-poussoirs de brosse/disque et d'aspiration (2 et 3, Fig. B) sur "0".
6. Débrancher le câble d'alimentation du réseau électrique.
7. Soulever l'embouchure au moyen du levier (19, Fig. C).
8. Soulever la brosse/disque en activant (23a, Fig. C) le dispositif de transport/stationnement de la machine après avoir reposé la goupille de positionnement (24).

MACHINE AU TRAVAIL (LAVAGE/SECHAGE)

1. Mettre la machine en marche comme prévu au paragraphe précédent.
2. Tout en gardant les deux mains sur le guidon (2, Fig. C), déplacer la machine et commencer le travail de lavage/séchage du sol.

AVERTISSEMENT !

Afin d'éviter d'endommager la surface du sol à nettoyer, ne pas utiliser la brosse/disque à sec et, lorsque la machine est au repos, arrêter la rotation de la brosse/disque au moyen du bouton-poussoir (2, Fig. B).

AVERTISSEMENT !

Avant de soulever la brosse/disque, arrêter sa rotation au moyen du bouton-poussoir (2, Fig. B).

3. S'il est nécessaire, régler la quantité de solution qui arrive à la brosse au moyen du levier (4, Fig. C).

Réglage de la vitesse d'avance de la machine

4. La vitesse d'avance de la machine varie selon le type de sol à nettoyer et le choix d'utiliser la brosse ou le disque.
   S'il est nécessaire, il est possible de régler la vitesse d'avance en suivant la procédure au chapitre Entretien.

TRANSPORT/STATIONNEMENT DE LA MACHINE

Pour le transport/stationnement de la machine, procéder comme suit.

1. Positionner les boutons-poussoirs de brosse/disque et d'aspiration (2 et 3, Fig. B) sur "0".
2. Débrancher le câble d'alimentation (21, Fig. C) du réseau électrique, et puis l'enrouler autour du support correspondant.
3. Soulever l'embouchure au moyen du levier (19, Fig. C).
4. Saisir le guidon (2, Fig. C) et le baisser légèrement jusqu'à ce que la roue arrière (7, Fig. C) touche le sol (Fig. D). Tout en gardant la machine dans cette condition, la pousser dans le lieu de transport/stationnement.
5. Le travail effectué, afin de ne pas entraîner la brosse/disque sur le sol et de ne pas laisser des traces mouillées, déposer la brosse/disque de la tête à l'aide du dispositif de décrochage (pour la procédure, voir le paragraphe Après l'utilisation de la machine), et puis l'appuyer sur le support (3, Fig. I).

VIDANGE DES RESERVOIRS

Un système de fermeture automatique à flotteur (6, Fig. I) bloque le système d'aspiration lorsque le réservoir d'eau de récupération (4) est plein.
Le blocage du système d'aspiration, dû au remplissage du réservoir de l'eau de récupération, est signalé par l'augmentation du bruit du moteur d'aspiration.
Lorsque le réservoir d'eau de récupération (4, Fig. I) est plein, le vider en procédant comme suit.

Vidange du réservoir d'eau de récupération

1. Arrêter la machine à l'aide des boutons-poussoirs de brosse/disque et d'aspiration (2 et 3, Fig. B).
2. Débrancher le câble d'alimentation (21, Fig. C) du réseau électrique, et puis l'enrouler autour du support correspondant.
3. Soulever l'embouchure au moyen du levier (19, Fig. C).
4. Pousser la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
5. Soulever la brosse/disque en activant (23a, Fig. C) le dispositif de transport/stationnement de la machine après avoir reposé la goupille de positionnement (24).
6. Vider le réservoir de l'eau de récupération au moyen du tuyau de vidange (16, Fig. C).
   Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

Vidange du réservoir de solution

7. Exécuter les étapes de 1 à 4 ci-dessus.
8. Vider le réservoir de solution à l'aide de la soupape de vidange (18, Fig. C).
   Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

APRES L'UTILISATION DE LA MACHINE

Le travail effectué, avant de laisser la machine :

1. Décrocher la brosse/plateau de la façon suivante :
   – avec la brosse ou le disque soulevé, positionner le bouton-poussoir de brosse/disque (2, Fig. B) sur "I" et, après quelques secondes, le positionner à nouveau sur "0" en détachant ainsi la brosse/plateau.
2. Débrancher le câble d'alimentation (21, Fig. C) du réseau électrique, et puis l'enrouler autour du support correspondant.
3. Vider les réservoirs (4 et 5, Fig. I) comme indiqué au paragraphe précédent.
4. Effectuer les opérations d'entretien prévues après l'utilisation de la machine (voir le chapitre Entretien).
5. Garder la machine dans un endroit sec et propre, avec la brosse/disque et l'embouchure soulevés ou déposés.

DEPOSE DU RESERVOIR DE L'EAU DE RECUPERATION

Pour pouvoir effectuer toute opération de contrôle ou entretien, il peut être nécessaire de déposer le réservoir d'eau de récupération (1, Fig. H) ; procéder comme suit.

1. Vider le réservoir de l'eau de récupération (4, Fig. I), comme indiqué au paragraphe spécifique.
2. Porter la machine sur un sol plat.
3. Vérifier que le câble d'alimentation (21, Fig. C) est branché au réseau électrique.
4. Déconnecter le tuyau d'aspiration (22, Fig. C) de l'embouchure (11).
5. Déconnecter le tuyau de vidange de l'eau de récupération (16, Fig. C) du support correspondant (17).
6. Ouvrir le couvercle (6, Fig. C) et insérer le support du couvercle (18, Fig. I).
7. Saisir le réservoir d'eau de récupération (1, Fig. H) dans la zone (2) et le soulever légèrement.
8. Déconnecter le tuyau d'aspiration (3, Fig. H) du réservoir, et puis déposer le réservoir (1) avec les tuyaux (4) et (5).

INACTIVITE PROLONGEE DE LA MACHINE

Si on prévoit de ne pas utiliser la machine pendant plus de 30 jours, il est convenable d'effectuer les opérations suivantes :

1. Effectuer les opérations prévues au paragraphe Après l'utilisation de la machine.
2. Garder la machine dans un endroit propre et sec.

PREMIERE PERIODE D'UTILISATION

Après la première période d'utilisation (les 8 premières heures), il est nécessaire de contrôler le serrage des éléments de fixation et de connexion de la machine. Vérifier que les parties visibles sont intactes et sans pertes.

ENTRETIEN

La durée de vie de la machine et sa sécurité de fonctionnement sont garanties par un entretien soigné et régulier.
Veuillez trouver ci-dessous le plan récapitulatif d'entretien programmé. Les périodicités indiquées peuvent subir des variations en fonction de conditions de travail particulières, à définir par le responsable de l'entretien.

ATTENTION !

Les opérations d'entretien doivent être exécutées avec la machine à l'arrêt et le câble d'alimentation débranché du réseau électrique.
En outre, lire attentivement toutes les instructions du chapitre Sécurité.

Toutes les opérations d'entretien programmé ou extraordinaire doivent être effectuées par du personnel qualifié ou par un Service après-vente autorisé.
Ce manuel ne contient que les opérations d'entretien les plus simples et les plus récurrentes.

REMARQUE

Pour les procédures des autres opérations d'entretien prévues par le plan récapitulatif d'entretien programmé, se référer au manuel d'entretien consultable auprès des Services après-vente.

PROGRAMME D'ENTRETIEN

Opération	Quotidienne ou après l'utilisation de la machine	Hebdomadaire	Semestrielle	Annuelle
Nettoyage embouchure				
Nettoyage brosse				
Nettoyage réservoirs et grille d'aspiration				
Contrôle et remplacement lamelles en caoutchouc embouchure				
Nettoyage filtre de solution				
Contrôle serrage vis et écrous			(1)	
Contrôle et remplacement charbons moteur aspiration				(2)

(1):et après les 8 premières heures de travail
(2):pour ces opérations d'entretien, contacter un Service après-vente qualifié ALTO

NETTOYAGE DE L'EMBOUCHURE

REMARQUE

Pour un bon séchage, l'embouchure doit être propre et les lamelles en caoutchouc doivent être en bon état.

AVERTISSEMENT !

Lors du nettoyage de l'embouchure, il est conseillé de porter des gants de protection à cause de la présence éventuelle de débris tranchants.

1. Porter la machine sur un sol plat.
2. Vérifier que le câble d'alimentation (21, Fig. C) est branché au réseau électrique.
3. Baisser l'embouchure au moyen du levier (19, Fig. C).
4. Déconnecter le tuyau d'aspiration (22, Fig. C) de l'embouchure.
5. Desserrer les boutons (12, Fig. C) et déposer l'embouchure (11).
6. Laver et nettoyer l'embouchure, en particulier éliminer toute trace de saleté et débris des compartiments de convoyage (1, Fig. E) et de l'orifice d'aspiration (2).
7. Contrôler que la lamelle en caoutchouc avant (3) et la lamelle en caoutchouc arrière (4) sont intactes et qu'elles ne présentent pas de coupures ou déchirures; en cas contraire, les remplacer (voir procédure au paragraphe suivant).
8. Pour la repose, procéder dans l'ordre inverse de la dépose.

CONTROLE ET REMPLACEMENT DES LAMELLES EN CAOUTCHOUC DE L'EMBOUCHURE

1. Nettoyer l'embouchure comme décrit au paragraphe précédent.
2. Contrôler que les bords de la lamelle en caoutchouc avant (5, Fig. E) et de la lamelle en caoutchouc arrière (12) se posent simultanément sur un plan, sur toute leur longueur ; en cas contraire, régler leur hauteur en procédant comme suit :
   – régler la lamelle en caoutchouc avant (3) et la lamelle en caoutchouc arrière (4) après avoir déposé les ressorts de fixation (6) ;
   – reposer les ressorts de fixation sur les lamelles en caoutchouc avant et arrière correctement réglés.
3. Contrôler que la lamelle en caoutchouc avant (3, Fig. E) et la lamelle en caoutchouc arrière (4) sont intactes et qu'elles ne présentent pas de coupures ou déchirures; en cas contraire, les remplacer en procédant comme suit. Contrôler aussi que l'arête de la lamelle en caoutchouc arrière (9) n'est pas usée; en cas contraire, renverser la lamelle, en remplaçant l'arête usée avec l'autre arête (7), si elle est encore intacte. Si l'autre arête est usée, remplacer la lamelle en caoutchouc, en procédant comme suit :
   – remplacer (ou renverser) la lamelle en caoutchouc arrière (4) après avoir déposé les ressorts de fixation (6) ;
   – reposer les ressorts de fixation sur les lamelles en caoutchouc avant et arrière correctement réglés.
4. Reposer l'embouchure (11, Fig. C) et serrer les boutons (12).
5. Connecter le tuyau d'aspiration (22, Fig. C) à l'embouchure (11).

NETTOYAGE DE LA BROSSE

REMARQUE

Lors du nettoyage de la brosse, il est conseillé de porter des gants de protection à cause de la présence éventuelle de débris tranchants.

1. Déposer la brosse de la machine comme prévu au chapitre Utilisation.
2. Nettoyer et laver la brosse avec de l'eau et de la solution.
3. Contrôler que les poils de la brosse sont intacts et non excessivement usés; en cas contraire, remplacer la brosse.

NETTOYAGE DES RESERVOIRS ET DE LA GRILLE D'ASPIRATION

1. Pousser la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
2. Vérifier que le câble d'alimentation (21, Fig. C) est branché au réseau électrique.
3. Soulever le couvercle (1, Fig. I), insérer le support du couvercle (18, Fig. I), nettoyer et laver à l'eau propre le couvercle, les réservoirs (4 et 5) et la grille d'aspiration (6).
   Vider l'eau des réservoirs à l'aide du tuyau de vidange (16, Fig. C) et de la soupape (18).
4. Si besoin est, dégager les dispositifs de retenue (2, Fig. F), ouvrir la grille d'aspiration (1), déposer le flotteur (3), nettoyer avec soin et puis reposer.
5. Contrôler l'intégrité du joint d'étanchéité (7, Fig. F) du couvercle du réservoir de l'eau de récupération.

REMARQUE

Le joint d'étanchéité (7, Fig. F) permet la création d'une dépression dans le réservoir, nécessaire à l'aspiration de l'eau de récupération.

S'il est nécessaire, remplacer le joint d'étanchéité (7) après l'avoir déposé de son logement (8).
Lors de la repose du joint d'étanchéité neuf, positionner le raccord (9) dans la zone centrale indiquée sur la figure.

6. Vérifier aussi l'intégrité et l'efficacité de la surface périmétrale (10, Fig. F) d'appui du joint d'étanchéité (7).
7. Vérifier que l'orifice de compensation (28, Fig. C) n'est pas obstrué.

REMARQUE

L'orifice (28, Fig. C), en permettant la compensation de l'air dans l'interstice du couvercle, contribue à la création de dépression dans le réservoir de l'eau de récupération.

8. Refermer le couvercle du réservoir de l'eau de récupération (1, Fig. I) après avoir desactivé le support du couvercle (18).

NETTOYAGE DU FILTRE DE SOLUTION

1. Vider le réservoir de solution (5, Fig. I), comme indiqué au paragraphe spécifique.
2. Porter la machine sur un sol plat.
3. Vérifier que le câble d'alimentation (21, Fig. C) est branché au réseau électrique.
4. Dévisser le couvercle transparent (1, Fig. G) et déposer le filet filtrant (2) ; les nettoyer et les reposer sur le support (3).

REMARQUE

Positionner correctement le filet filtrant (2, Fig. G) dans le logement (4) du support (3).

REGLAGE DE LA VITESSE D'AVANCE DE LA MACHINE

REMARQUE

La vitesse d'avance de la machine peut varier en fonction du type de plancher à nettoyer, ou de l'utilisation de la brosse ou du disque.
Effectuer le réglage en procédant comme suit.

1. Déposer le réservoir de l'eau de récupération comme indiqué au chapitre Utilisation.
2. Effectuer le réglage de la vitesse d'avance de la machine au moyen de la vis (11, Fig. I) en procédant comme suit :
   – desserrer la vis (16, Fig. I), sur le côté droit de la machine, en la tournant dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre ;
   – tourner la vis de réglage (11, Fig. I) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse d'avance de la machine ;
   – tourner la vis de réglage (11, Fig. I) dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la vitesse d'avance de la machine ;
   – le réglage effectué, serrer la vis (16, Fig. I).
3. Reposer le réservoir de l'eau de récupération comme indiqué au chapitre Utilisation.
4. Avec la machine en état de fonctionnement, effectuer des essais pratiques de la machine et, le cas échéant, répéter les étapes de 1 à 4.

DEPISTAGE DES PANNES

PROBLEME	SOLUTION
Allumage raté moteurs	Câble d'alimentation défectueux ou pas branché au réseau électrique
Aspiration d'eau sale insuffisante	Réservoir d'eau de récupération plein
	Grille d'aspiration obstruée ou flotteur bloqué en position fermée
	Tuyau d'aspiration déconnecté de l'embouchure ou défectueux
	Embouchure sale ou lamelles en caoutchouc d'embouchure usées ou endommagées
	Couvercle réservoir d'eau de récupération pas bien fermé, joint endommagé ou trou de compensation obstrué
Flux de solution à brosse/disque insuffisant	Filtre de solution sale
	Réservoir d'eau de récupération sale (orifice de sortie obstrué)
Traces laissées par l'embouchure	Débris sous les lamelles en caoutchouc de l'embouchure
	Lamelles en caoutchouc d'embouchure usées, ébréchées ou déchirées

Pour de plus amples informations s'adresser aux Services après-vente ALTO, ou consulter le manuel d'entretien.

MISE EN DECHARGE

Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques) (Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systémes de collecte sélective)
Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.
Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Effectuer la mise en décharge de la machine auprès d'un démolisseur autorisé.
Avant d'effectuer la mise en décharge de la machine il est nécessaire de déposer et séparer les éléments suivants et les envoyer aux collectes sélectives, conformément aux normes d'hygiène de l'environnement en vigueur:
– batterie
– brosses centrale et latérale
– tuyaux et pièces en matériel plastique
– parties électriques et électroniques

DECLARATION DE CONFORMITE CE

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8D-89287 Bellenberg

Produit :	SCRUBBER
Tipo:	SCRUBTEC 343 E
Description :	220-240 VAC 50/60 Hz
La construction de l'appareil est conforme aux dispositions afférentes suivantes :	EC Machinery Directive 98/37/EC EC Low Voltage Directive 73/23/EEC EC EMC Directive 89/336/EEC
Normes harmonisées appliquées :	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349 EN 60335-2-72 EN 55014-1, EN 55014-2
Normes nationales et spécifications techniques appliquées :	DIN EN 60335-2-72 IEC 60335-2-72

Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Collaudi e omologazioni

Bellenberg, 28.11.2005

INTRODUCTION **2**
MANUAL PURPOSE AND CONTENTS 2
TARGET 2
HOW TO KEEP THIS MANUAL 2
CONFORMITY CERTIFICATE 2
IDENTIFICATION DATA 2
OTHER REFERENCE MANUALS 2
SPARE PARTS AND MAINTENANCE 2
CHANGES AND IMPROVEMENTS 2
SAFETY **3**
SYMBOLS 3
GENERAL INSTRUCTIONS 3
UNPACKING **5**
MACHINE DESCRIPTION **5**
OPERATION CAPABILITIES 5
CONVENTIONS 5
DESCRIPTION 5
TECHNICAL DATA 6
ACCESSORIES/OPTIONS 6
USE **7**
BEFORE MACHINE START-UP 7
STARTING AND STOPPING THE MACHINE 7
MACHINE OPERATION (SCRUBBING/DRYING) 7
MACHINE TRANSPORT/PARKING 8
TANK EMPTYING 8
AFTER USING THE MACHINE 8
RECOVERY WATER TANK REMOVAL 8
MACHINE LONG INACTIVITY 8
FIRST PERIOD OF USE 8
MAINTENANCE **9**
SCHEDULED MAINTENANCE CHART 9
SQUEEGEE CLEANING 9
SQUEEGEE BLADE CHECK AND REPLACEMENT 10
BRUSH CLEANING 10
TANK AND SUCTION GRILLE CLEANING 10
SOLUTION FILTER CLEANING 11
MACHINE SPEED ADJUSTMENT 11
TROUBLESHOOTING **11**
SCRAPPING **11**
EC DECLARATION OF CONFORMITY **12**

INTRODUCTION

MANUAL PURPOSE AND CONTENTS

The purpose of this Manual is to provide the Customer with all necessary information to use the machine properly in a safe an autonomous way. It contains information about technical characteristics, operation, machine inactivity, maintenance, spare parts and safety conditions.
Before carrying out any procedure on the machine, the Operators and Technicians in charge of the maintenance must read this manual carefully. Contact an authorised ALTO Service Center in case of doubts regarding the interpretation of the instructions and for any further information.

TARGET

This Manual is intended for Operators and Technicians qualified to perform the machine maintenance.
The Operators must not carry out operations reserved for qualified Technicians. ALTO will not be answerable for damages coming from the non-observance of this prohibition.

HOW TO KEEP THIS MANUAL

The User Manual must be kept near the machine, inside an adequate case, away from liquids and other substances that can cause damage to it.

CONFORMITY CERTIFICATE

Fig. A shows the documentation certifying the scrubber-dryer conformity with the law in force in the European Community.

IDENTIFICATION DATA

The machine model and serial number are marked on the label and can be read from the outside (1, Fig. C).
The machine model year is written in the EC statement and it is also indicated by the first two figures of the machine serial number.
This information is useful when requiring machine spare parts. Use the following table to write down the machine identification data for any further reference.

MACHINE model .....
MACHINE serial number .....

OTHER REFERENCE MANUALS

– Spare Parts List, supplied with the machine.
– Service Manual (that can be consulted at ALTO Service Centers).

SPARE PARTS AND MAINTENANCE

All necessary operating, maintenance and repair procedures must be carried out by qualified personnel or by ALTO Service Centers. Only original spare parts and accessories must be used.
Call ALTO for service or to order spare parts and accessories, specifying the machine model and serial number.

CHANGES AND IMPROVEMENTS

ALTO constantly improves its products and reserves the right to make changes and improvements at its discretion without being obliged to apply such benefits to the machines previously sold.
Any change and/or addition of accessory must be approved and performed by ALTO.

SAFETY

The following symbols indicate potentially dangerous situations. Always read this information carefully and take all necessary precautions to safeguard people and property. The Operator's cooperation is essential in order to prevent injury. No accident prevention program is effective without the total cooperation of the person responsible for the machine operation. Most of the accidents that may occur in a factory, while working or moving around, are caused by failure to comply with the simplest rules for exercising prudence. A careful and prudent Operator is the best guarantee against accidents and is essential for successful completion of any prevention program.

SYMBOLS

DANGER!

It indicates a dangerous situation with risk of death for the operator.

WARNING!

It indicates a potential risk of injury for people.

CAUTION!

It indicates a caution or a remark related to important or useful functions. Pay particular attention to the paragraphs marked by this symbol.

NOTE

See the User Manual before performing any operation.

GENERAL INSTRUCTIONS

Specific warnings and cautions to inform about potential damages to people and machine are shown below.

WARNING!

- Before performing any maintenance/repair operations, disconnect the power supply cable from the mains.
- This machine must be used by properly trained and authorised personnel only. Children or disabled people cannot use this machine.
- Do not wear jewels when working near electrical components.
- Do not operate the machine near toxic, dangerous, inflammable and/or explosive powders, liquids or vapours.

CAUTION!

- Carefully read all the instructions before carrying out any maintenance/repair procedure.
- Before connecting the machine to the mains, make sure that the frequency and voltage shown in the serial plate (1, Fig. C) correspond to the mains voltage.
- To reduce the risk of fire, electric shock, or injury, do not leave the machine unattended when it is plugged in. Unplug the machine from the outlet when not in use and before servicing.
- To avoid electric shock, do not expose to rain. Store the machine indoors.
- Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used near children.
- Use only as described in this Manual. Use only ALTO's recommended accessories.
- Do not use with damaged power supply cable or plug. If the machine is not working as it should, has been damaged, left outdoors or dropped into water, return it to the Service Center.
- If the supply cable or the plug is worn or damaged, it needs to be replaced at the Service Center.
- Do not pull or carry the machine by the supply cable; never use the power supply cable as a handle. Do not close a door on the supply cable, or pull the supply cable around sharp edges or corners. Do not run the machine on the supply cable. Keep the supply cable away from heated surfaces.
- Do not unplug the machine by pulling the supply cable. To unplug, grasp the plug, not the cable.
- Do not handle the plug or the machine with wet hands.
- Turn off all controls before unplugging.
- Take all necessary precautions to prevent hair, jewels and loose dresses from being caught by the machine moving and suction devices.

- Do not work under the lifted machine, if it is not securely fixed.
- Do not leave the machine unattended without being sure that the machine cannot move independently.
- Do not use the machine on slopes with a gradient exceeding the value shown on the machine.
- Do not wash the machine with direct or pressurised water jets, or with corrosive substances.
- Do not use the machine in particularly dusty areas.
- While using this machine, take care not to cause damage to people.
- Do not put any can containing fluids on the machine.
- The storage temperature must be between 0°C and +40°C.
- The machine operating temperature must be between 0°C and +40°C.
- The humidity must be between 30% and 95%.
- Always protect the machine against the sun, rain and bad weather, both under operation and inactivity condition.
- Do not use the machine as a means of transport.
- Do not allow the brush to operate while the machine is stationary to avoid damaging the floor.
- In case of fire, possibly use a powder fire extinguisher, not a water one.
- Do not bump into shelves or scaffoldings, particularly where there is a risk of falling objects.
- Do not tamper with the machine safety guards and follow the ordinary maintenance instructions scrupulously.
- Do not remove or modify the plates affixed to the machine by ALTO.
- In case of machine malfunctions, ensure that these are not due to lack of maintenance. Otherwise, request assistance from the authorised personnel or from an authorised Service Center.
- If parts must be replaced, require ORIGINAL spare parts from a Dealer or Authorised Retailer.
- To ensure the proper and safe operation of the machine, have the scheduled maintenance, detailed in the related chapter of this Manual, performed by the authorised personnel or an authorised Service Center.
- The machine must be disposed of properly, because of the presence of toxic-harmful materials (plastic materials, etc.), which are subject to standards that require disposal in special centres (see Scrapping chapter).
- If the machine is used according to the instructions, the vibrations do not cause dangerous situations. The machine vibration level is less than 2.5 m/s^2 (98/37/EEC - EN 1033/1995).
- Do not leave any object penetrate in the openings. Do not use the machine in case the openings are clogged; always keep the openings free from dust, hairs and any other foreign material which could reduce the air flow.
- Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.
- This machine cannot be used on roads or public streets.
- Pay attention during the machine transfers when temperature is below freezing point. The water in the recovery tank or in the hoses could freeze and seriously damage the machine.
- Use the brushes and the pads supplied with the machine and those specified in the User Manual. Using other brushes or pads could reduce safety.
- This machine is not suitable for picking up hazardous materials.
- Dispose of machine or machine components according to the law in force.

UNPACKING

To unpack the machine carefully follow the instructions on the packing.
Upon delivery carefully check that the machine and its packing have not been damaged during transportation. In case of visible damages, keep the packing and have it checked by the Carrier that delivered it. Call the Carrier immediately to fill in a damage claim.
Please check that the following items have been supplied with the machine:

– Scrubber-dryer User Manual
– Scrubber-dryer Spare Parts List.
– Supply cable extension.

MACHINE DESCRIPTION

OPERATION CAPABILITIES

The SCRUBTEC 343 E scrubber-dryer is used to clean (scrubbing and drying) smooth and solid floors, in civil or industrial environment, under safe operation conditions by a qualified Operator.
The scrubber-dryer cannot be used for fitted carpet and carpet washing.

CONVENTIONS

Forward, backward, front, rear, left or right are intended with reference to the Operator position, that is to say with the hands on the handlebar (2, Fig. C).

DESCRIPTION

Control panel (See Fig. B)

1. Control panel
2. Brush/pad push-button
3. Vacuum push-button

Exterior rear view (See Fig. C)

1. Serial number plate/technical data/EC certification
2. Handlebar
3. Handlebar inclination adjusting knob
4. Solution flow control lever

5a. Low solution flow
5b. High solution flow

5. Recovery water tank cover
6. Rear support wheel for transport/parking
7. Central wheels on fixed axle
8. Brush/pad
9. Brush/pad cover
10. Squeegee
11. Squeegee fixing handwheels
12. Front squeegee blade
13. Rear squeegee blade
14. Squeegee blade fixing springs
15. Recovery water drain hose
16. Recovery water drain hose bracket
17. Solution drain valve
18. Squeegee lifting/lowering lever
19. Solution filter
20. Power supply cable
21. Squeegee vacuum hose
22. Transport/parking device

23a. Activated transport/parking device
23b. De-activated transport/parking device

23. Transport/parking device positioning pin
24. Brush/pad support (turned to activated position)
25. Recovery water tank
26. Solution tank

Under-tank front view
(See Fig. I)

1. Recovery water tank cover (open)
2. Recovery water tank cover gasket
3. Brush/pad support (turned to activated position)
4. Recovery water tank
5. Solution tank
6. Suction grille with automatic shut-off float
7. Recovery water drain hole
8. Vacuum motor
9. Brush/pad motor
10. Cover with brush/pad-holder coupling pin
11. Machine speed adjustment screw
12. Brush
13. Pad-holder
14. Pad
15. Terminal board box
16. Screw
17. Compensation hole
18. Cover stand (applied)

TECHNICAL DATA

General		Values
Cleaning width		430 mm
Minimum size (machine body)	Length	1,020 mm
	Width	570 mm
	Height	860 mm
Maximum size (handlebar/floor)	Length	1,120 mm
	Width	700 mm
	Height	1,105 mm
Squeegee width		700 mm
Machine weight		75 Kg
Central (fixed axle) wheel diameter		251 mm
Brush/pad diameter		430 mm
Wheel on-ground pressure		0.23 N/mm^2
Brush/pad on-ground pressure		45 g/cm^2

Performance	Values
Vacuum	120 mbar
Sound pressure level	71 dbA (LpA)
Vacuum motor power	550 W
Brush/pad motor power	1100 W
System voltage	230 V
Clean water tank capacity	29 L
Recovery water tank capacity	29 L

Wiring diagram
(See Fig. K)

EV1: Water solenoid valve
FR: Frame
M1: Brush/pad motor
M2: Vacuum motor
PL: Plug
SW1: Brush/pad switch
SW2: Vacuum switch

Colour code

BK: Black
BU: Blue
BN: Brown
GN: Green
GY: Grey
OG: Orange
PK: Pink
RD: Red
VT: Violet
WH: White
YE: Yellow

ACCESSORIES/OPTIONS

In addition to the standard components, the machine can be equipped with the following accessories/options, according the machine specific use:

– Brushes/pads of different materials.

For further information concerning the optional accessories, contact an authorised Service Center or Retailer.

USE

WARNING!

On some points of the machine there are some adhesive plates indicating:
- ***DANGER***
- ***WARNING***
- ***CAUTION***
- ***NOTE***

While reading this Manual, the Operator must pay particular attention to the symbols shown in the plates.
Do not cover these plates for any reason, in case of damage replace them immediately.

BEFORE MACHINE START-UP

Squeegee installation

1. Install the squeegee (11, Fig. C) and fix it by means of the handwheels (12), then connect the vacuum hose (22) to the squeegee.

Solution tank filling

2. Fill the solution tank (5, Fig. I) with a solution suitable for the work to be carried out.
   Do not fill the solution tank completely: leave a few centimetres from the edge.
   Always follow the dilution instructions on the container label on the chemical product used to create the solution.
   The solution temperature must not exceed 100°F (40°C).

CAUTION!

Use only low-foam and non-flammable detergent liquids, intended for automatic scrubber applications.

NOTE

Use either the brush (12, Fig. I) or the pad-holder (13) according to the type of floor to be cleaned.

Brush or pad-holder installation

3. Deactivate the transport/parking device (23b, Fig. C) after inserting the positioning pin (24).
4. Lift the brush/pad cover (10, Fig. C) by prying the handlebar (2).
5. Place the brush (12, Fig. I) or the pad-holder (13) under the cover.
6. Lower the cover (10, Fig. C) by means of the handlebar (2).
7. Connect the power supply cable (21, Fig. C) to the mains.
8. Hook the brush/pad-holder by pressing the brush/pad push-button (2, Fig. B) for a few seconds.
   If the hooking operation is difficult, manually rotate the brush/pad-holder counter-clockwise (Fig. J).

Adjustments

9. Adjust the handlebar (2, Fig. C) by using the knob (3) to reach the Operator's most comfortable position.

STARTING AND STOPPING THE MACHINE

Starting the machine

1. Prepare the machine as described in the previous paragraph.
2. Lower the squeegee (11, Fig. C) by means of the lever (19).
3. Set the solution flow control lever (4, Fig. C) between the minimum (5a) and maximum (5b) limit. In no case it is possible to close completely the water flow to the brushes during operation.
4. While keeping the hand on the handlebar (2, Fig. C), start the machine by positioning the brush/pad push-button and the vacuum push-button (2 and 3, Fig. B) to “I”.

Stopping the machine

5. Position the brush/pad push-button and the vacuum push-button (2 and 3, Fig. B) to “0”.
6. Disconnect the power supply cable from the mains.
7. Lift the squeegee by means of the lever (19, Fig. C).
8. Lift the brush/pad by activating the transport/parking device (23a, Fig. C) after inserting the positioning pin (24).

MACHINE OPERATION (SCRUBBING/DRYING)

1. Start the machine as described in the previous paragraph.
2. While keeping both hands on the handlebar (2, Fig. C), manoeuvre the machine and start scrubbing/drying the floor.

CAUTION!

To avoid damaging the floor surface, do not use the brush/pad without the solution and, when the machine is not operating, stop the brush/pad rotation with the switch (2, Fig. B).

CAUTION!

Before lifting the brush/pad, stop its rotation by means of the push-button (2, Fig. B).

3. If necessary, vary the amount of solution reaching the brush by means of the lever (4, Fig. C).

Machine speed adjustment

4. The machine speed varies according to the type of floor to be cleaned and the choice of using the brush or the pad.
   If necessary, it is possible to adjust the machine speed by following the relevant procedure in the Maintenance chapter.

MACHINE TRANSPORT/PARKING

To transport/park the machine, proceed as follows.

1. Position the brush/pad push-button and the vacuum push-button (2 and 3, Fig. B) to “0”.
2. Disconnect the power supply cable (21, Fig. C) from the mains, then wind it round its support.
3. Lift the squeegee by means of the lever (19, Fig. C).
4. Grasp the handlebar (2, Fig. C) and slightly lower it until the rear wheel (7, Fig. C) comes into contact with the floor (Fig. D). While holding the machine in this position, push it to the transport/parking area.
5. After finishing the work, not to drag the brush/pad on the floor and leave wet marks, remove the brush/pad from the head by using the release device (for the procedure, see the paragraph After using the machine), then place it on the support (3, Fig. I).

TANK EMPTYING

An automatic float shut-off system (6, Fig. I) stops the vacuum system when the recovery water tank (4) is full.
The vacuum system shutdown, due to the recovery water tank filling, is signalled by an increase in the vacuum motor noise.
When the recovery water tank (4, Fig. I) is full, empty it by proceeding as follows.

Recovery water tank emptying

1. Stop the machine by means of the brush/pad and vacuum push-buttons (2 and 3, Fig. B).
2. Disconnect the power supply cable (21, Fig. C) from the mains, then wind it round its support.
3. Lift the squeegee by means of the lever (19, Fig. C).
4. Push the machine to the appointed disposal area.
5. Lift the brush/pad by activating the transport/parking device (23a, Fig. C) after inserting the positioning pin (24).
6. Empty the recovery water tank by means of the drain hose (16, Fig. C).
   After finishing the work, rinse the tank with clean water.

Solution tank emptying

7. Carry out steps 1 to 4.
8. Empty the solution tank by means of the drain valve (18, Fig. C).
   After finishing the work, rinse the tank with clean water.

AFTER USING THE MACHINE

After working, before leaving the machine:

1. Disconnect the brush/pad-holder as follows:
   – with the brush/pad lifted, position the brush/pad push-button (2, Fig. B) to “I” and after a few seconds position it back to “0”, thus releasing the brush/pad-holder.
2. Disconnect the power supply cable (21, Fig. C) from the mains, then wind it round its support.
3. Empty the tanks (4 and 5, Fig. I) proceeding as shown in the previous paragraph.
4. Perform the maintenance operations to be carried out after using the machine (see the Maintenance chapter).
5. Store the machine in a clean and dry place, with the brush/pad and the squeegee lifted or removed.

RECOVERY WATER TANK REMOVAL

To perform check and maintenance operations, it may be necessary to remove the recovery water tank (1, Fig. H); proceed as follows.

1. Empty the recovery water tank (4, Fig. I) by proceeding as shown in the relevant paragraph.
2. Drive the machine on a level ground.
3. Make sure that the power supply cable (21, Fig. C) is disconnected from the mains.
4. Disconnect the vacuum hose (22, Fig. C) from the squeegee (11).
5. Disconnect the recovery water drain hose (16, Fig. C) from the bracket (17).
6. Open the cover (6, Fig. C) and apply the cover stand (18, Fig. I).
7. Grasp the recovery water tank (1, Fig. H) in the area (2) and slightly raise it.
8. Disconnect the vacuum hose (3, Fig. H) from the tank, then remove the tank (1) with the hoses (4) and (5).

MACHINE LONG INACTIVITY

If you foresee that the machine will not be used for more than 30 days, proceed as follows:

1. Perform the operations described in the paragraph After using the machine.
2. Store the machine in a clean and dry place.

FIRST PERIOD OF USE

After the first period of use (first 8 hours) it is necessary to check the fixing and connecting parts of the machine for proper tightening. Check the visible parts for integrity and leakage.

MAINTENANCE

The lifespan of the machine and its operating safety are ensured by correct and regular maintenance.
The following chart provides the scheduled maintenance. The intervals shown may vary according to particular working conditions, which are to be defined by the person in charge of the maintenance.

WARNING!

Maintenance operations must be carried out with the machine switched off and the power supply cable disconnected from the mains.
Moreover, carefully read the instructions in the Safety chapter.

All scheduled or extraordinary maintenance operations must be performed by qualified personnel, or by an authorised Service Center.
This manual describes only the easier and most common maintenance procedures.

NOTE

For other maintenance procedures contained in the scheduled maintenance chart, refer to the Service Manual that can be consulted at any Service Center.

SCHEDULED MAINTENANCE CHART

Operation	Daily or after using the machine	Weekly	Every six months	Yearly
Squeegee cleaning				
Brush cleaning				
Tank and suction grille cleaning				
Squeegee blade check and replacement				
Solution filter cleaning				
Screw and nut tightening check			(1)	
Vacuum motor carbon brush check and replacement				(2)

(1):and after the first 8 working hours
(2):for these maintenance operations, contact an authorized ALTO Service Center

SQUEEGEE CLEANING

NOTE

The squeegee must be clean and its blades must be in good conditions in order to get a good drying.

CAUTION!

It is advisable to use protective gloves when cleaning the squeegee because there may be cutting debris.

1. Drive the machine on a level ground.
2. Make sure that the power supply cable (21, Fig. C) is disconnected from the mains.
3. Lower the squeegee by means of the lever (19, Fig. C).
4. Disconnect the vacuum hose (22, Fig. C) from the squeegee.
5. Loosen the handwheels (12, Fig. C) and remove the squeegee (11).
6. Wash and clean the squeegee; in particular, remove any dirt and debris from the conveying compartments (1, Fig. E) and the vacuum hole (2).
7. Check the front blade (3) and the rear blade (4) for integrity, cuts and tears; otherwise replace them (see the procedure in the next paragraph).
8. Reassemble in the reverse order of disassembly.

SQUEEGEE BLADE CHECK AND REPLACEMENT

1. Clean the squeegee (as described in the previous paragraph).
2. Check that the edges of the front blade (5, Fig. E) and the rear blade (12) lay down on the same level, along all their length; otherwise adjust their height as described below:
   – adjust the front blade (3) and the rear blade (4) after removing the fixing springs (6);
   – Reinstall the fixing springs on the properly adjusted front and rear blades.
3. Check the front blade (3, Fig. E) and the rear blade (4) for integrity, cuts and tears; otherwise replace them as described below. Also check the front corner (9) of the rear blade for wear; if it is worn, overturn the blade to replace the worn corner with the other one (7), if it is integral. If the other corner is worn, replace the blade by proceeding as described below:
   – Replace (or overturn) the rear blade (4) after removing the fixing springs (6).
   – Reinstall the fixing springs on the properly adjusted front and rear blades.
4. Reinstall the squeegee (11, Fig. C) and screw down the handwheels (12).
5. Connect the vacuum hose (22, Fig. C) to the squeegee (11).

BRUSH CLEANING

NOTE

It is advisable to use protective gloves when cleaning the brush because there may be cutting debris.

1. Remove the brush, as described in the Use chapter.
2. Clean and wash the brush with water and solution.
3. Check the brush bristles for integrity and wear; if necessary, replace the brush.

TANK AND SUCTION GRILLE CLEANING

1. Push the machine to the appointed disposal area.
2. Make sure that the power supply cable (21, Fig. C) is disconnected from the mains.
3. Lift the cover (1, Fig. I) and apply the cover stand (18, Fig. I), then clean and wash the cover, the tanks (4 and 5) and the suction grille (6) with clean water.
   Drain the water from the tanks by means of the drain hose (16, Fig. C) and valve (18).
4. If necessary, release the retainers (2, Fig. F), open the suction grille (1), remove the float (3), carefully clean and reinstall them.
5. Check the cover sealing gasket (7, Fig. F) of the recovery water tank for integrity.

NOTE

The sealing gasket (7, Fig. 7) creates vacuum that is necessary for the suction of the recovery water in the tank.

   If necessary, replace the sealing gasket (7) after removing it from its housing (8).
   When reassembling the new sealing gasket, install the joint (9) in the central area as shown in the figure.
6. Check the sealing gasket (7, Fig. F) bearing surface (10) for integrity and sealing capabilities.
7. Check the compensation hole (28, Fig. C) for obstructions.

NOTE

The hole (28, Fig. C) compensates the air in the cover interspaces, thus allowing the creation of vacuum in the recovery water tank.

8. Remove the cover stand (18, Fig. I) and close the recovery water tank cover (1).

SOLUTION FILTER CLEANING

1. Empty the solution tank (5, Fig. I) by proceeding as shown in the relevant paragraph.
2. Drive the machine on a level ground.
3. Make sure that the power supply cable (21, Fig. C) is disconnected from the mains.
4. Remove the transparent cover (1, Fig. G) and the filter strainer (2); clean and reinstall them on the support (3).

NOTE

Properly install the filter strainer (2, Fig. G) in the support (3) housing (4).

MACHINE SPEED ADJUSTMENT

NOTE

The machine speed varies according to the type of floor to be cleaned and the choice of using the brush or the pad.
The machine speed can be adjusted by proceeding as follows.

1. Remove the recovery water tank as shown in the Use chapter.
2. Adjust the machine speed by means of the screw (11, Fig. I); proceed as follows:
   – loosen the screw (16, Fig. I) on the right side of the machine, by rotating it counter-clockwise;
   – rotate the adjusting screw (11, Fig. I) counter-clockwise to increase the machine speed;
   – rotate the adjusting screw (11, Fig. I) clockwise to decrease the machine speed;
   – after adjusting, tighten the screw (16, Fig. I).
3. Remove the recovery water tank as shown in the Use chapter.
4. With the machine ready to operate, carry out hands-on tests of the machine and, if other adjustments are necessary, repeat steps 1 to 4.

TROUBLESHOOTING

TROUBLE	REMEDY
No motor ignition	Power supply cable faulty or disconnected from the mains
Insufficient dirty water suction	Recovery water tank full
	Clogged suction grille or stuck closed float
	Vacuum hose disconnected from the squeegee or faulty
	Dirty squeegee or worn or damaged squeegee blades
	Improperly closed recovery water tank cover; worn gasket or clogged compensation hole
Insufficient solution flow to the brush/pad	Dirty solution filter
	Dirty recovery water tank (clogged drain hole)
Squeegee-related marks	Debris under the squeegee blades
	Worn, chipped or torn squeegee blades

For further information refer to the Service Manual, available at any ALTO Service Center.

SCRAPPING

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)
(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)
This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.
Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

Have the machine scrapped by a qualified scrapper.
Before scrapping the machine, remove and separate the following materials, which must be disposed of properly according to the Law in force:
– Battery
– Main and side brushes
– Plastic hoses and components
– Electrical and electronic components

EC DECLARATION OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8D-89287 Bellenberg

Product:	SCRUBBER
Model:	SCRUBTEC 343 E
Description:	220-240 VAC 50/60 Hz
The design of the appliance corresponds to the following pertinent regulations:	EC Machinery Directive 98/37/EC EC Low Voltage Directive 73/23/EEC EC EMC Directive 89/336/EEC
Applied harmonized standards:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349 EN 60335-2-72 EN 55014-1, EN 55014-2
Applied national standards and technical specifications:	DIN EN 60335-2-72 IEC 60335-2-72

Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Collaudi e omologazioni

Bellenberg, 28.11.2005

INLEIDING **2**
DOEL EN INHOUD VAN DEZE HANDLEIDING 2
BETREFFENDE PERSONEN 2
OPBERGEN VAN DE HANDLEIDING 2
BEWIJS VAN CONFORMITEIT 2
IDENTIFICATIEGEGEVENS 2
ANDERE GEBRUIKERSHANDLEIDINGEN 2
VERVANGINGSONDERDELEN EN ONDERHOUD 2
MODIFICATIES EN VERBETERINGEN 2
VEILIGHEID **3**
SYMBOLEN 3
ALGEMENE INSTRUCTIES 3
VERPAKKING VERWIJDEREN **5**
BESCHRIJVING VAN DE MACHINE **5**
BEDRIJFSCAPACITEIT 5
ALGEMENE OPMERKINGEN 5
BESCHRIJVING 5
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN 6
ACCESSOIRES / OPTIES 6
GEBRUIK **7**
VOOR HET STARTEN VAN DE MACHINE 7
DE MACHINE STARTEN EN STOPPEN 7
MACHINE IN GEBRUIK (WASSEN/DROGEN) 7
DE MACHINE TRANSPORTEREN/PARKEREN 8
DE TANKS LEGEN 8
NA GEBRUIK VAN DE MACHINE 8
DE TANK MET VUIL WATER VERWIJDEREN 8
LANGE PERIODE VAN STILSTAND 8
EERSTE GEBRUIKSPERIODE 8
ONDERHOUD **9**
ONDERHOUDSSCHEMA 9
REINIGING TREKKER 9
CONTROLE EN VERVANGING VAN DE RUBBERS VAN DE TREKKER 10
REINIGING VAN DE BORSTEL 10
REINIGING VAN DE TANKS EN VAN HET AANZUIGROOSTER 10
REINIGING VAN HET FILTER VAN HET REINIGINGSMIDDEL 11
AFSTELLING VAN DE VOORWAARTSE SNELHEID VAN DE MACHINE 11
STORINGEN LOKALISEREN **11**
VERWIJDERING **11**
EG-CONFORMVERKLARING **12**

INLEIDING

DOEL EN INHOUD VAN DEZE HANDLEIDING

Deze handleiding heeft tot doel de cliënt te voorzien van alle informatie die nodig is om deze machine op de juiste en veiligste manier te gebruiken. Er staat informatie in over technische aspecten, de werking, het stoppen, onderhoud, vervangingsonderdelen en de veiligheid van de machine.
De gebruikers en technici die verantwoordelijk zijn voor het onderhoud van deze machine moeten de instructies in deze uitgave zorgvuldig lezen, voordat ze met de machine aan het werk gaan. Als u twijfelt over de instructies, kunt u contact opnemen met een servicecentrum van ALTO om zo duidelijkheid te krijgen.

BETREFFENDE PERSONEN

Deze handleiding is bestemd voor de bediener van de machine en de monteurs die verantwoordelijk zijn voor het onderhoud van de machine.
De bedieners mogen geen handelingen uitvoeren die alleen door bevoegde monteurs uitgevoerd mogen worden. ALTO is niet verantwoordelijk voor schade die is ontstaan uit het negeren van dit verbod.

OPBERGEN VAN DE HANDLEIDING

De instructiehandleiding moet in een geschikte envelop bij de machine worden bewaard. Er mogen geen vloeistoffen of andere materialen bij komen zodat de handleiding goed leesbaar blijft.

BEWIJS VAN CONFORMITEIT

In (Afb. A) ziet u de documentatie waarin wordt verklaard dat deze reinigingsmachine voldoet aan de geldende regels van de wet en de richtlijnen van de Europese Economische Gemeenschap.

IDENTIFICATIEGEGEVENS

Het serienummer en model van de machine staan op het plaatje dat vanaf de buitenzijde leesbaar is (1, Afb. C).
Het productiejaar van de machine is weergegeven in de CE-aanduiding. Het productiejaar kan ook worden afgeleid van de eerste twee cijfers van het serienummer van de machine.
Deze informatie is nodig als u vervangingsonderdelen voor de machine bestelt. Gebruik de ruimte hieronder om de identificatiegegevens van uw machine te noteren zodat u deze informatie altijd bij de hand heeft.

Model MACHINE .....
Serienummer MACHINE .....

ANDERE GEBRUIKERSHANDLEIDINGEN

– Catalogus met vervangingsonderdelen (behoort tot de uitrusting van de machine).
– Werkplaatshandleiding (te raadplegen bij de servicecentra van ALTO).

VERVANGINGSONDERDELEN EN ONDERHOUD

Als er onderhouds- of herstelwerkzaamheden aan de machine nodig zijn, moet u deze door bevoegd personeel of bij een servicecentrum van ALTO uit laten voeren; er mogen alleen originele vervangingsonderdelen en accessoires worden gebruikt.
Als u hulp nodig heeft of vervangingsonderdelen en accessoires wilt bestellen bij ALTO, zorg dan dat u het model en het serienummer altijd bij de hand heeft.

MODIFICATIES EN VERBETERINGEN

Ons bedrijf streeft naar een constante perfectie van onze producten en we behouden ons het recht voor modificaties en aanpassingen aan te brengen indien wij die nodig achten. U bent niet verplicht deze modificaties of verbeteringen door te voeren op een eerder aangeschafte machine.
Eventuele aanpassingen en/of toevoeging van accessoires moeten expliciet worden goedgekeurd en uitgevoerd door de fabrikant.

VEILIGHEID

De onderstaande symbolen worden gebruikt om eventuele gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie altijd aandachtig door en neem de nodige voorzorgsmaatregelen om personen en voorwerpen te beschermen.
De medewerking met de bediener is van essentieel belang om ongelukken te voorkomen. Geen enkel preventieplan ter voorkoming van ongevallen is effectief zonder de volledige medewerking van de persoon die direct verantwoordelijk is voor de werking van de machine. De meeste ongevallen die zich binnen een bedrijf, op de werkvloer of op locatie voordoen, worden veroorzaakt door het niet naleven van enkele elementaire veiligheidsmaatregelen. Een oplettende en voorzichtige bediener is de beste garantie tegen ongevallen en is het meest effectief in elk preventieplan.

SYMBOLEN

GEVAAR!

Dit symbool geeft een gevaar met mogelijk dodelijk afloop voor de bediener aan.

LET OP!

Dit symbool geeft een mogelijk risico op persoonlijk letsel aan.

WAARSCHUWING!

Dit symbool geeft een waarschuwing of opmerking aan over de werking van de sleutel of van de gebruiksfuncties. Lees de blokken tekst die met dit symbool zijn gemarkeerd zorgvuldig door.

OPMERKING

Bij deze handelingen kunt u de gebruikers- en onderhoudshandleiding erbij nemen.

ALGEMENE INSTRUCTIES

Hierna volgen waarschuwingen en specifieke aandachtspunten om mogelijke schade aan de machine of letsel bij personen te voorkomen.

LET OP!

- Ontkoppel de voedingskabel van het stroomnet voordat u onderhouds-/reparatiewerkzaamheden uitvoert.
- Deze machine mag alleen worden gebruikt door speciaal opgeleid en bevoegd personeel. De machine mag niet worden gebruikt door kinderen of mensen met een handicap.
- Draag geen sieraden als u in de buurt van elektrische onderdelen werkt.
- Gebruik deze machine niet in ruimten waar schadelijke, gevaarlijke, ontvlambare en/of explosieve stoffen, vloeistoffen of dampen aanwezig zijn.

WAARSCHUWING!

- Lees voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de machine uitvoert alle instructies zorgvuldig door.
- Controleer voordat u de machine op het stroomnet aansluit of de frequentie en spanning op het plaatje (1, Afb. C) overeenkomen met de spanning van het stroomnet.
- Laat de machine niet onbemand en aangesloten op het stroomnet staan om het risico van branden, elektrische schokken of letsel te verminderen. Haal de stekker van de machine uit het contact als de machine niet wordt gebruikt en voordat er onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.
- Laat de machine niet in de regen staan om het risico van elektrische schokken te verkleinen. Plaats de machine op een beschutte plaats.
- Laat de machine niet als speelgoed gebruiken. Let bijzonder goed op wanneer u in de buurt van kinderen aan het werk bent.
- Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan vermeld in deze handleiding. Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Gebruik de machine niet als de voedingskabel en de stekker beschadigd zijn. Als de machine niet correct functioneert, beschadigd is, buiten heeft gestaan of in het water is gevallen, moet u de machine naar een servicecentrum brengen.
- Indien de voedingskabel of de stekker versleten of beschadigd zijn, is het noodzakelijk ze onmiddellijk te laten vervangen door een servicecentrum.
- Gebruik de voedingskabel niet om de machine te trekken of te vervoeren en gebruik de kabel niet als hendel. Zorg dat de voedingskabel niet klem kan komen te zitten in een deur en trek de kabel niet over scherpe oppervlakken of randen. Rijd niet met de machine over de voedingskabel. Houd de voedingskabel uit de buurt van warme oppervlakken.
- Haal de stekker van de machine niet uit het stopcontact door aan de voedingskabel te trekken. Pak de stekker vast, niet de kabel om de machine te ontkoppelen.
- Raak de stekker of de machine niet aan met natte handen.
- Zet alle bedieningsonderdelen uit voordat u de stekker van de machine uit het stopcontact trekt.
- Neem alle nodige voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden en losse kledingstukken vast komen te zitten in de bewegende of zuigende delen van de machine.

- Werk nooit onder een omhoog gebrachte machine als deze niet voldoende wordt ondersteund door veiligheidssteunen.
- Laat de machine nooit onbeheerd achter zonder te controleren of de machine niet uit zichzelf kan bewegen.
- Gebruik de machine niet op een ondergrond met een hellingsgraad die hoger is dan op de machine staat aangegeven.
- Was de machine niet met directe waterstralen, een hogedrukspuit of met bijtende materialen.
- Gebruik de machine niet in bijzonder stoffige ruimten.
- Let er bij het gebruik van de machine op dat er zich geen mensen in het werkgebied van de machine bevinden.
- Zet geen flessen vloeistof op de machine.
- De opslagtemperatuur van de machine moet tussen 0°C en +40°C liggen.
- De temperatuur moet bij gebruik van de machine tussen de 0°C en +40°C liggen.
- De vochtigheidsgraad moet tussen 30% en 95% liggen.
- Zorg altijd dat de machine niet in de zon, regen of andere weersomstandigheden staat, zowel in werking als bij stilstand.
- Gebruik de machine niet als vervoermiddel.
- Laat de borstels niet werken als de machine stilstaat, om schade aan de vloer te voorkomen.
- Gebruik bij brand een poederbrandblusser. Gebruik geen water.
- Stoot niet tegen kasten of stellingen, zeker als de kans bestaat dat er voorwerpen kunnen omvallen.
- Verwijder de beschermingsdelen van de machine nooit met de hand; houd u nauwkeurig aan de instructies voor normaal onderhoud.
- Verwijder of verander geen plaatjes van de fabrikant op de machine.
- Als u afwijkingen in de werking van de machine vermoedt, controleer dan of deze niet worden veroorzaakt door gebrek aan dagelijks onderhoud. Als dat niet het geval is, roept u de hulp in van bevoegd personeel of van een bevoegd servicecentrum.
- Vraag bij vervanging van onderdelen om ORIGINELE onderdelen bij een bevoegd leverancier en/of bevoegde detailhandelaar.
- Uit veiligheidsoverwegingen en voor een correcte werking van de machine moet het onderhoud dat in het betreffende hoofdstuk in deze handleiding wordt aangegeven voor bevoegd personeel of bij een servicecentrum worden uitgevoerd.
- Laat de machine als hij wordt afgedankt niet onbemand staan vanwege de giftige en/of schadelijke materialen (kunststof materialen, etc.). Deze moeten volgens de voorschriften naar de daarvoor bestemde verzamelplaatsen worden gebracht (zie het hoofdstuk Verwijdering).
- Bij normaal gebruik veroorzaken de trillingen van de machine geen gevaarlijke situaties. Het trillingsniveau van de machine is minder dan 2,5 m/s^2 (98/37/EEC - EN 1033/1995).
- Zorg dat er geen voorwerpen door de openingen komen. Gebruik de machine niet als de openingen zijn geblokkeerd; zorg dat er geen stof, draden, haren of andere vreemde voorwerpen in de opening kunnen komen, omdat anders de luchtstroom wordt geblokkeerd.
- Verzamel geen brandend of rokend materiaal zoals sigaretten, lucifers of warme as.
- Deze machine is niet geschikt voor gebruik op straat of openbare wegen.
- Let goed op als de machine bij vriestemperaturen wordt verplaatst. Het water in de opvangtank of de slagen kan bevriezen en de machine ernstig beschadigen.
- Gebruik alleen de borstels en schijven die bij de machine worden geleverd of in de gebruikers- en onderhoudshandleiding worden vermeld. Het gebruik van andere borstels of schijven kan de veiligheid in gevaar brengen.
- De machine is niet geschikt voor het verzamelen van gevaarlijke materialen.
- Dank de machine of de onderdelen van de machine af volgens de geldende voorschriften.

VERPAKKING VERWIJDEREN

Volg bij het verwijderen van de verpakking de instructies op de verpakking zorgvuldig op.
Controleer bij aflevering van de machine zorgvuldig of de verpakking en de machine niet zijn beschadigd tijdens het transport. Als u beschadigingen heeft aangetroffen, bewaart u de verpakking dan zoals u deze van de transporteur heeft ontvangen. Neem onmiddellijk contact op met de transporteur om een verzoek tot schadevergoeding in te vullen.
Controleer altijd of de volgende onderdelen bij uw machine zijn geleverd:

– Bedienershandleiding van de schrobmachine.
– Catalogus met vervangingsonderdelen van de reinigingsmachine.
– Verlengsnoer voor voedingskabel

BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

BEDRIJFSCAPACITEIT

De schrobmachine SCRUBTEC 343 E is ontwikkeld en gebouwd voor het reinigen (wassen en drogen) van gladde en solide vloeren in openbare en bedrijfsruimten onder veilige omstandigheden. De machine moet door een bevoegd bediener worden gebruikt.
De reinigingsmachine is niet geschikt voor het reinigen van kleden of tapijt.

ALGEMENE OPMERKINGEN

Alle verwijzingen naar voorwaarts, achterwaarts, voor, achter, rechts of links in deze handleiding zijn vanuit de bediener met de handen op het stuur bekeken (2, Afb. C).

BESCHRIJVING

Controle- en bedieningspaneel (Zie Afb. B)

1. Controle- en bedieningspaneel
2. Schakelaar borstel/schijf
3. Aan-/uitknop voor de aanzuigmotor

Achterkant (Zie Afb. C)

1. Plaatje met serienummer / technische gegevens / CE-markering
2. Stuur
3. Hendel voor instelling van de kanteling van het stuurwiel
4. Bedieningshendel voor reinigingsmiddel

5a. Minimale stromingspositie van het reinigingsmiddel
5b. Maximale stromingspositie van het reinigingsmiddel

5. Afdekking vuilwatertank
6. Achterwiel voor ondersteuning tijdens transport/parkeren
7. Middelste wielen op vaste as
8. Borstel/schijf
9. Afdekking borstel/schijf
10. Trekker
11. Bevestigingswieltjes trekker
12. Rubber voorste trekker
13. Rubber achterste trekker
14. Bevestigingsveren rubber trekker
15. Uitlaatslang voor vuil water
16. Steun voor uitlaatslang voor vuil water
17. Uitlaatklep voor reinigingsmiddel
18. Hendel voor de stand omhoog/omlaag van de trekker
19. Filter voor reinigingsmiddel
20. Voedingskabel
21. Aanzuigslang van de trekker
22. Transport-/parkeermechanisme

23a. Transport-/parkeermechanisme ingeschakeld
23b. Transport-/parkeermechanisme uitgeschakeld

23. Stekker voor stand transport-/parkeermechanisme
24. Steun borstel/schijf gedraaid in gebruikspositie)
25. Vuilwatertank
26. Tank voor reinigingsmiddel

Vooraanzicht onder tank (Zie Afb. I)

1. Afdekking vuilwatertank (geopend)
2. Pakking afdekking vuilwatertank
3. Steun borstel/schijf gedraaid in gebruikspositie)
4. Vuilwatertank
5. Tank voor reinigingsmiddel
6. Aanzuigrooster met automatische sluiting (drijvend)
7. Aftapopening voor vuil water
8. Aanzuigmotor
9. Motor borstel/schijf
10. Afdekking met bevestigingsring voor borstel/schijfhouder
11. Stelschroeven voor voorwaartse snelheid machine
12. Borstel
13. Schijfhouder
14. Schijf
15. Kastje klemmenbord
16. Schroeven
17. Compensatieopening
18. Steun afdekking (in ingeschakelde positie)

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Algemeen		Waarden
Breedte reinigingsvlak		430 mm
Minimale afmetingen (hoofddeel machine)	Lengte	1.020 mm
	Breedte	570 mm
	Hoogte	860 mm
Maximale afmetingen (stuur/vloer)	Lengte	1.120 mm
	Breedte	700 mm
	Hoogte	1.105 mm
Breedte trekker		700 mm
Gewicht van de machine		75 kg
Diameter middelste wielen op vaste as		251 mm
Diameter borstel/schijf		430 mm
Druk van de wielen op de vloer		0,23 N/mm^2
Druk van de borstel/schijf op de vloer		45 g/cm^2

Prestaties	Waarden
Aanzuiging	120 mbar
Geluidsniveau	71 dBA (LpA)
Vermogen aanzuigmotor	550 W
Vermogen motor borstel/schijf	1100 W
Spanning systeem	230 V
Tankinhoud schoon water	29 L
Inhoud vuilwaterreservoir	29 L

Elektrische installatie (Zie Afb. K)

EV1: magneetklep water
FR: chassis
M1: motor borstel/schijf
M2: aanzuigmotor
PL: stekker
SW1: schakelaar borstel/schijf
SW2: schakelaar aanzuiging

Kleurcodering

BK: Zwart
BU: Blauw
BN: Bruin
GN: Groen
GY: Grijs
OG: Oranje
PK: Roze
RD: Rood
VT: Paars
WH: Wit
YE: Geel

ACCESSOIRES / OPTIES

Naast de onderdelen van de standaarduitvoering kan de machine worden uitgerust met de volgende accessoires, volgens het gebruik van de machine:
– borstels/schijven van verschillende materialen.

Neem voor meer informatie over de hierboven genoemde optionele accessoires contact op met uw leverancier.

GEBRUIK

LET OP!

Op de machine zijn enkele plaatjes aangebracht met de volgende woorden:
- ***GEVAAR!***
- ***LET OP!***
- ***WAARSCHUWING***
- ***OPMERKING***

Bij het lezen van deze handleiding moet de bediener de betekenis van deze symbolen op de plaatjes goed kennen. Dek de plaatjes niet af en vervang ze onmiddellijk als ze beschadigd zijn.

VOOR HET STARTEN VAN DE MACHINE

Montage van de trekker

1. Bevestig de trekker (11, Afb. C) op zijn plaats en zet hem vast met de wieltjes (12) en sluit daarna de aanzuigslang (22) aan op de trekker.

De tank met reinigingsmiddel vullen

2. Vul de tank voor het reinigingsmiddel (5, Afb. I) met een reinigingsmiddel dat geschikt is voor de uit te voeren werkzaamheden.
   Vul de tank niet volledig met reinigingsmiddel. Laat enkele centimeters leeg staan.
   Houd u aan de verdunningsinstructies die op het label van het chemische product van het reinigingsmiddel staan.
   De temperatuur van het reinigingsmiddel mag niet hoger zijn dan 40°C

WAARSCHUWING!

Gebruik alleen vloeibare reinigingsmiddelen die weinig schuimen en niet brandbaar zijn; ze moeten geschikt zijn voor de machine.

OPMERKING

Op basis van de te behandelen vloer kunt u de borstel (12, Afb. I) of de schijfhouder (13) inschakelen.

Montage van de borstel of schijfhouder

3. Schakel (23b, Afb. C) het mechanisme voor transport/parkeren uit nadat u de stekker (24) heeft ingeschakeld.
4. Breng de afdekking van de borstel/schijf (10, Afb. C) met de hendel op het stuur (2) omhoog.
5. Plaats de borstel (12, Afb. I) of de schijfhouder (13) onder de afdekking.
6. Laat de afdekking (10) door middel van de hendel (2, Afb. C) zakken.
7. Sluit de voedingskabel (21, Afb. C) aan op het stroomnet.
8. Druk enkele seconden op de schakelaar voor de borstel/schijf (2, Afb. B) zodat de borstel/schijfhouder kan worden vastgekoppeld.
   Mocht dit lastig gaan, draai de borstel/schijfhouder dan handmatig naar links (Afb. J).

Afstellingen

9. Stel het stuur af (2, Afb. C) met behulp van de hendel (3), zodat de bediener comfortabel zit.

DE MACHINE STARTEN EN STOPPEN

Starten van de machine

1. Bereid de machine voor zoals werd beschreven in het vorige deel.
2. Laat de trekker zakken (11, Afb. C) door middel van de hendel (19).
3. Zet de hendel voor afstelling van de toevoer van het reinigingsmiddel (4, Afb. C) in een stand tussen het minimum (5a) en het maximum (5b). U kunt de watertoevoer naar de borstels tijdens de werkzaamheden in geen enkele stand helemaal sluiten.
4. Houd een hand op het stuur (2, Afb. C) en start de machine door de schakelaars voor de borstel/schijf en de aanzuiging (2 en 3, Afb. B) in de stand ‘I’ te zetten.

De machine stoppen

5. Zet de schakelaars voor de borstel/schijf en de aanzuiging (2 en 3, Afb. B) in de stand ‘0’.
6. Ontkoppel de voedingskabel van het stroomnet.
7. Breng de trekker omhoog door middel van de hendel (19, Afb. C).
8. Zet de borstel/schijf omhoog door (23a, Afb. C) het mechanisme voor transport/parkeren in te schakelen nadat u de stekker (24) heeft ingestoken.

MACHINE IN GEBRUIK (WASSEN/DROGEN)

1. Start de machine zoals werd beschreven in het vorige deel.
2. Houd beide handen op het stuur (2, Afb. C) bij het besturen van de machine en begint met het reinigen/drogen van de vloer.

WAARSCHUWING!

Om schade aan de oppervlakte van de vloer te voorkomen mag de borstel/schijf niet in stilstand worden gebruikt en indien de machine stil blijft staan, dient de werking van de borstel/schijf door middel van de schakelaar (2, Afb. B) worden gestopt.

WAARSCHUWING!

Voordat u de borstel/schijf omhoog brengt, moet deze worden gestopt door middel van de schakelaar (2, Afb. B).

3. Varieer indien nodig de hoeveelheid reinigingsmiddel die naar de borstel wordt gestuurd met de hendel (4, Afb. C).

Afstelling van de voorwaartse beweging van de machine

4. De voorwaartse snelheid van de machine is afhankelijk van het type vloer dat wordt behandeld en van de geselecteerde borstel of schijf.
   U kunt de voorwaartse snelheid afstellen aan de hand van de betreffende procedure in het hoofdstuk ‘Hoofdstuk’.

DE MACHINE TRANSPORTEREN/PARKEREN

Ga als volgt te werken bij het transporteren/parkeren van de machine.

1. Zet de schakelaars voor de borstel/schijf en de aanzuiging (2 en 3, Afb. B) in de stand ‘0’.
2. Ontkoppel de voedingskabel (21, Afb. C) van het stroomnet en breng deze aan op de betreffende steun.
3. Breng de trekker omhoog door middel van de hendel (19, Afb. C).
4. Pak de hendel (2, Afb. C) vast en laat deze iets zakken totdat het achterwiel (7, Afb. C) contact maakt met de vloer (Afb. D). Duw de machine nu op deze manier voor het transport of het parkeren.
5. Na de werkzaamheden moet u de borstel/schijf uit de kop verwijderen met het ontkoppelingsmechanisme zodat de borstel/schijf niet over de vloer sleept en natte sporen achterlaat. Zie voor de procedure de paragraaf ‘Na gebruik van de machine. Zet het ontkoppelingsmechanisme in de steun (3, Afb. I).

DE TANKS LEGEN

Een automatisch vlottersysteem voor sluiting van de tank (6, Afb. I) zorgt dat het aanzuigsysteem niet meer werkt als de tank met vuil water (4) vol is.
Als het aanzuigsysteem wordt geblokkeerd, omdat de tank met vuil water vol is, gaat de aanzuigmotor meer lawaai maken.
Als de tank met vuil water (4, Afb. I) vol is, kunt u de tank als volgt legen.

Tank met vuil water legen

1. Stop de machine door middel van de schakelaars voor de borstel/schijf en de aanzuiging (2 en 3, Afb. B).
2. Ontkoppel de elektrische voedingskabel (21, Afb. C) van het stroomnet en breng deze aan op de betreffende steun.
3. Breng de trekker omhoog door middel van de hendel (19, Afb. C).
4. Duw de machine naar de aangewezen ‘verzamelzone’.
5. Zet de borstel/schijf omhoog door (23a, Afb. C) het mechanisme voor transport/parkeren in te schakelen nadat u de stekker (24) heeft ingestoken.
6. Leeg de tank met vuil water met behulp van de uitlaatslang (16, Afb. C).
   Als u klaar bent, vult u de tank met schoon water.

Tank met reinigingsmiddel legen

7. Voer de voorgaande punten 1 tot en met 4 uit.
8. Leeg de tank met reinigingsmiddel met behulp van de uitlaatklep (18, Afb. C).
   Als u klaar bent, vult u de tank met schoon water.

NA GEBRUIK VAN DE MACHINE

Als u klaar bent, moet u de volgende handelingen uitvoeren voordat u machine achterlaat:

1. Zet de borstel/schijfhouder als volgt uit:
   – zet de schakelaar van de borstel/schijfhouder (2, Afb. B) met de borstel/schijfhouder omhoog in de stand ‘I’ en na enkele seconden in ‘O’, zodat de borstel/schijfhouder wordt losgekoppeld.
2. Ontkoppel de voedingskabel (21, Afb. C) van het stroomnet en breng deze aan op de betreffende steun.
3. Leeg de tanks (4 en 5, Afb. I) zoals in de vorige paragraaf werd uitgelegd.
4. Voer de onderhoudswerkzaamheden uit die na gebruik van de machine moeten worden uitgevoerd (zie het hoofdstuk ‘Onderhoud’).
5. Zet de machine op een droge, schone plaats en houd de borstel/schijf en de trekker omhoog of gedemonteerd.

DE TANK MET VUIL WATER VERWIJDEREN

Wanneer er controle- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd, kan het nodig zijn de vuilwatertank (1, Afb. H) te verwijderen. Hierna volgt de beschrijving.

1. Leeg de tank van het vuile water (4, Afb. I) zoals in de betreffende paragraaf wordt uitgelegd.
2. Zet de machine op een vlakke ondergrond.
3. Controleer of de voedingskabel (21, Afb. C) van het stroomnet is ontkoppeld.
4. Ontkoppel de aanzuigslang (22, Afb. C) van de trekker (11).
5. Haal de uitlaatslang van het vuile water (16, Afb. C) los uit de steun (17).
6. Open de afdekking (6, Afb. C). en breng de steun van de afdekking aan (18, Afb. I).
7. Pak de tank met het vuile water (1, Afb. H) vast in de zone (2) en breng deze iets omhoog
8. Haal de aanzuigslang (3 Afb. H) los uit de tank en verwijder de tank (1) met de slangen (4) en (5).

LANGE PERIODE VAN STILSTAND

Als de machine langer dan 30 dagen niet wordt gebruikt, is het raadzaam de volgende handelingen uit te voeren:

1. Voer de handelingen uit het deel “Na gebruik van de machine” uit.
2. Zet de machine op een schone, droge plek.

EERSTE GEBRUIKSPERIODE

Na de eerste gebruiksperiode (de eerste 8 uur) moet de montage van de bevestigings- en aansluitingsonderdelen van de machine worden gecontroleerd. Controleer of de zichtbare onderdelen intact zijn en geen lekkages vertonen.

ONDERHOUD

De levensduur van de machine en de veilige werking ervan worden geholpen door nauwkeurig en regelmatig onderhoud. Hieronder staat het verkorte schema voor regelmatig onderhoud. De aangegeven perioden zijn afhankelijk van de specifieke werkomstandigheden en worden bepaald door de verantwoordelijke persoon voor onderhoud.

LET OP!

De onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd terwijl de machine is uitgeschakeld en de voedingskabel van het stroomnet is ontkoppeld.
Lees altijd alle instructies in het hoofdstuk Veiligheid.

Alle regelmatige of buitengewone onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door bevoegd personeel of bij een bevoegd servicecentrum.
In deze handleiding worden alleen de eenvoudigste en meest voorkomende onderhoudswerkzaamheden beschreven.

OPMERKING

De procedures voor de onderhoudswerkzaamheden die niet in het vastgelegde onderhoudsschema staan, vindt u in de werkplaatshandleiding, die bij de verschillende servicecentra ligt.

ONDERHOUDSSCHEMA

Bediening	Dagelijks of na gebruik van de machine	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Reiniging trekker				
Reiniging borstel				
Reiniging tanks en aanzuigrooster				
Controle en vervanging rubber trekker				
Reiniging filter reinigingsmiddel				
Controle bevestiging van schroeven en moeren			(1)	
Controle en vervanging koolborstels aanzuigmotor				(2)

(1):en na de eerste 8 bedrijfsuren
(2):ga voor deze onderhoudswerkzaamheden naar een bevoegd servicecentrum van ALTO

REINIGING TREKKER

OPMERKING

De machine werkt alleen goed als de trekker schoon is en als de rubbers in goede staat zijn.

WAARSCHUWING!

Wij raden u aan werkhandschoenen te dragen als u de trekker reinigt omdat er vuil aan kan blijven hangen.

1. Zet de machine op een vlakke ondergrond.
2. Controleer of de voedingskabel (21, Afb. C) van het stroomnet is ontkoppeld.
3. Breng de trekker omlaag door middel van de hendel (19, Afb. C).
4. Ontkoppel de aanzuigslang (22, Afb. C) van de trekker.
5. Draai de wieltjes los (12, Afb. C) en verwijder de trekker (11).
6. Spoel en reinig de trekker; haal met name de vuiltjes en troep uit de geleidingsruimten (1, Afb. E) en uit de aanzuigopening (2).
7. Controleer of de voorste rubber (3) en de achterste ruimte (4) heel zijn en geen sneden of scheuren vertonen. Als dat wel het geval is, moeten ze worden vervangen (zie de procedure in het volgende hoofdstuk).
8. Monteer de verwijderde onderdelen weer in de omgekeerde volgorde van demontage terug.

CONTROLE EN VERVANGING VAN DE RUBBERS VAN DE TREKKER

1. Reinig de trekker (zoals wordt beschreven in het vorige hoofdstuk).
2. Controleer of de stroken van de voorste rubber (5, Afb. E) en van de achterste rubber (12) tegelijkertijd over de hele lengte op een vlakke ondergrond steunen. Als dat niet het geval is, moet u ze als volgt in hoogte verstellen:
   – stel de voorste rubber (3) en de achterste rubber (4) af nadat u de bevestigingsveren (6) heeft verwijderd;
   – plaats de bevestigingsveren terug op de voorste en achterste afgestelde rubbers.
3. Controleer of de voorste rubber (3, Afb. E) en de achterste rubber (4) heel zijn en geen sneden of scheuren vertonen. Als dat wel het geval is, moeten ze worden vervangen. Dat doet u als volgt. Controleer ook of de voorste rand van de achterste rubber (9) niet versleten is. Als dat wel het geval is, kan de rubber zelf kapot gaan. Vervang deze door de andere rand die nog heel is. Als de andere rand ook versleten is, moet u de rubber vervangen. Dat doet u als volgt:
   – vervang (of keer om) de achterste rubber (4) nadat u de bevestigingsveren (6) heeft verwijderd;
   – plaats de bevestigingsveren terug op de voorste en achterste afgestelde rubbers.
4. Zet de trekker (11, Afb. C) weer op zijn plaats en draai de wieltjes (12) weer vast.
5. Sluit de aanzuigslang (22, Afb. C) van de trekker (11) opnieuw aan.

REINIGING VAN DE BORSTEL

OPMERKING

Wij raden u aan werkhandschoenen te dragen als u de borstel reinigt omdat er vuil aan kan blijven hangen.

1. Verwijder de borstel van de machine zoals werd beschreven in het hoofdstuk Gebruik.
2. Reinig en spoel de borstel met water en reinigingsmiddel.
3. Controleer of de haren van de borstel heel zijn en niet overmatig versleten. Anders moet de borstel worden vervangen.

REINIGING VAN DE TANKS EN VAN HET AANZUIGROOSTER

1. Duw de machine naar de aangewezen ‘verzamelzone’.
2. Controleer of de voedingskabel (21, Afb. C) van het stroomnet is ontkoppeld.
3. Til de afdekking (1, Afb. I) op en breng de steun van de afdekking aan (18, Afb,. I), reinig en spoel de afdekking, de tanks (4 en 5) en het aanzuigrooster (6) met schoon water.
   Haal het water uit de tanks met de uitlaatslang (16, Afb. C) en de klep (18).
4. Haal eventueel houders (2, Afb. F) los, open het aanzuigrooster (1) en verwijder de vlotter (3). Reinig deze onderdelen zorgvuldig en plaats ze terug.
5. Controleer of de pakking (7, Afb. F) van de afdekking van de tank met vuil water intact is.

OPMERKING

De pakking (7, Afb. F) zorgt dat er voldoende druk wordt opgebouwd in de tank. Dat is nodig om het water in de tank te zuigen.

Vervang indien nodig de pakking (7) als u deze van zijn plaats heeft gehaald (8).
Als u de nieuwe pakking monteert, moet u de verbinding (9) in het midden plaatsen (zie de afbeelding).

6. Controleer of ook alle oppervlakken (10) waarmee de pakking contact maakt (7, Afb. F) onbeschadigd zijn en geschikt voor bevestiging van de pakking zelf.
7. Controleer of de compensatieopening (28, Afb. C) niet belemmerd wordt.

OPMERKING

Via de opening (28, Afb. C) kan de lucht in de spouw van de afdekking worden afgevoerd, zodat de druk in de tank voor vuil water op peil blijft.

8. Sluit de afdekking van de tank voor vuil water (1, Afb. I) na de steun voor de afdekking te hebben weggehaald (18).

REINIGING VAN HET FILTER VAN HET REINIGINGSMIDDEL

1. Leeg de tank van het reinigingsmiddel (5, Afb. I) zoals in de betreffende paragraaf wordt uitgelegd.
2. Zet de machine op een vlakke ondergrond.
3. Controleer of de voedingskabel (21, Afb. C) van het stroomnet is ontkoppeld.
4. Haal de transparante afdekking (1, Afb. G) los en verwijder het filter (2); reinig deze en plaats ze terug in de steun (3).

OPMERKING

Plaats het filter (2, Afb. G) op de juiste manier terug in de zitting (4) van de steun (3).

AFSTELLING VAN DE VOORWAARTSE SNELHEID VAN DE MACHINE

OPMERKING

De voorwaartse snelheid van de machine kan variëren op basis van de te behandelen vloer en of de borstel of schijf wordt gebruikt.
U kunt deze als volgt afstellen.

1. Verwijder de tank met vuil water zoals wordt beschreven in het hoofdstuk ‘Gebruik’.
2. Voer de afstelling van de voorwaartse snelheid van de machine als volgt uit met de schroef (11, Afb. I):
   – draai de schroef (16, Afb. I) los, op de rechterzijde van de machine, door deze tegen de klok in te draaien;
   – draai de stelschroef (11, Afb. I) tegen de klok in om de voorwaartse snelheid van de machine te verhogen;
   – draai de stelschroef (11, Afb. I) met de klok mee om de voorwaartse snelheid van de machine te verlagen;
   – draai de schroef (16, Afb. I) weer aan als de afstelling goed is.
3. Plaats de tank met vuil water weer terug zoals wordt beschreven in het hoofdstuk ‘Gebruik’.
4. Als de machine klaar voor gebruik is, voer de praktische controles van de machine dan uit. Herhaal punten 1 tot en met 4 als u nog meer afstellingen moet uitvoeren.

STORINGEN LOKALISEREN

PROBLEEM	OPLOSSING
Geen ontsteking van de motoren	Voedingskabel beschadigd of niet aangesloten op het stopcontact
Het vuile water wordt slecht aangezogen	Vuilwatertank vol
	Aanzuigrooster beschadigd of vlotter gesloten
	Aanzuigslang ontkoppeld van de trekker of schade
	Vuile trekker; versleten of beschadigde rubbers van de trekker
	Afdekking van vuilwatertank niet juist gesloten, pakking beschadigd of compensatieopening verstopt
Onvoldoende toevoer van reinigingsmiddel naar borstel/schijf	Filter voor reinigingsmiddel vuil
	Tank voor vuilwater vuil (verstopping van de uitvoeropening)
De trekker maakt groeven	Vuil onder de rubbers van de trekker
	De rubbers van de trekker zijn versleten, gespleten of gescheurd

Neem voor meer informatie contact op met de servicecentra van ALTO. Zij beschikken over de servicehandleiding.

VERWIJDERING

Correcte verwijdering van dit product (elektrisch & elektronisch afval)
Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet samen met huishoudelijk afval mag worden verwijderd aan het einde van de levensduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de volksgezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, dient u dit product van andere soorten afval te scheiden en op een verantwoorde manier te recyclen zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.
Consumenten dienen contact op te nemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.
Bedrijven dienen contact op te nemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomst na te lezen. Dit product mag voor verwijdering niet worden gemengd met ander bedrijfsafval.

Als de machine wordt afgedankt, moet hij naar een bevoegd verwijderingbedrijf worden gebracht.
Voordat de machine wordt afgedankt, moeten de volgende materialen worden verwijderd en gescheiden en vervolgens volgens de geldende milieunormen naar de betreffende afvalverwerkingsbedrijven worden gebracht:
– accu
– midden- en zijborstel
– kunststof leidingen en onderdelen
– elektrische en elektronische onderdelen

EG-CONFORMVERKLARING

EG-CONFORMVERKLARING

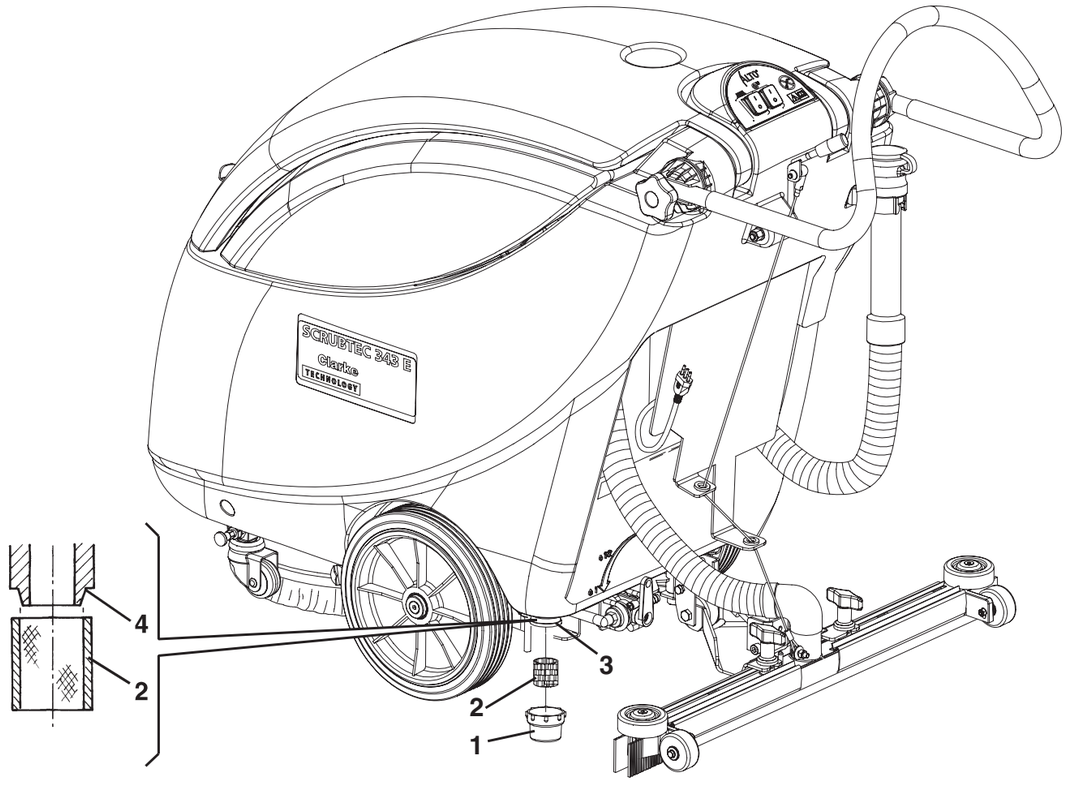
Alto Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8D-89287 Bellenberg

Product:	SCRUBBER
Model:	SCRUBTEC 343 E
Beschrijving:	220-240 VAC 50/60 Hz
Het ontwerp van het apparaat komt overeen met de volgende relevante voorschriften:	EC Machinery Directive 98/37/EC EC Low Voltage Directive 73/23/EEC EC EMC Directive 89/336/EEC
Toegepaste, geharmoniseerde normen:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349 EN 60335-2-72 EN 55014-1, EN 55014-2
Toegepaste nationale normen en technische specificaties:	DIN EN 60335-2-72 IEC 60335-2-72

Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Collaudi e omologazioni

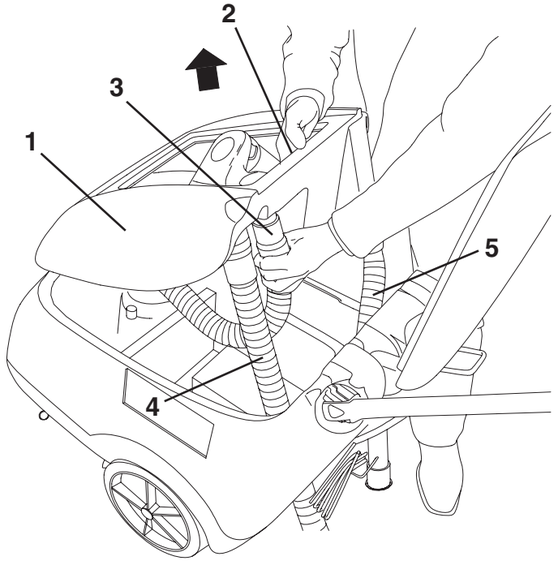
Bellenberg, 28.11.2005

G



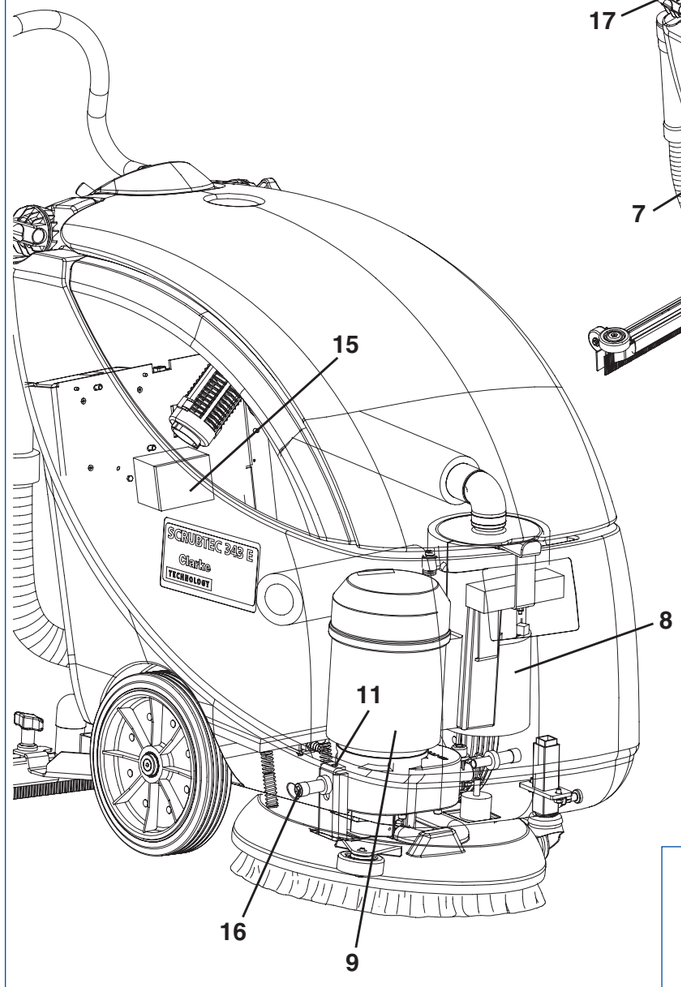
S311235

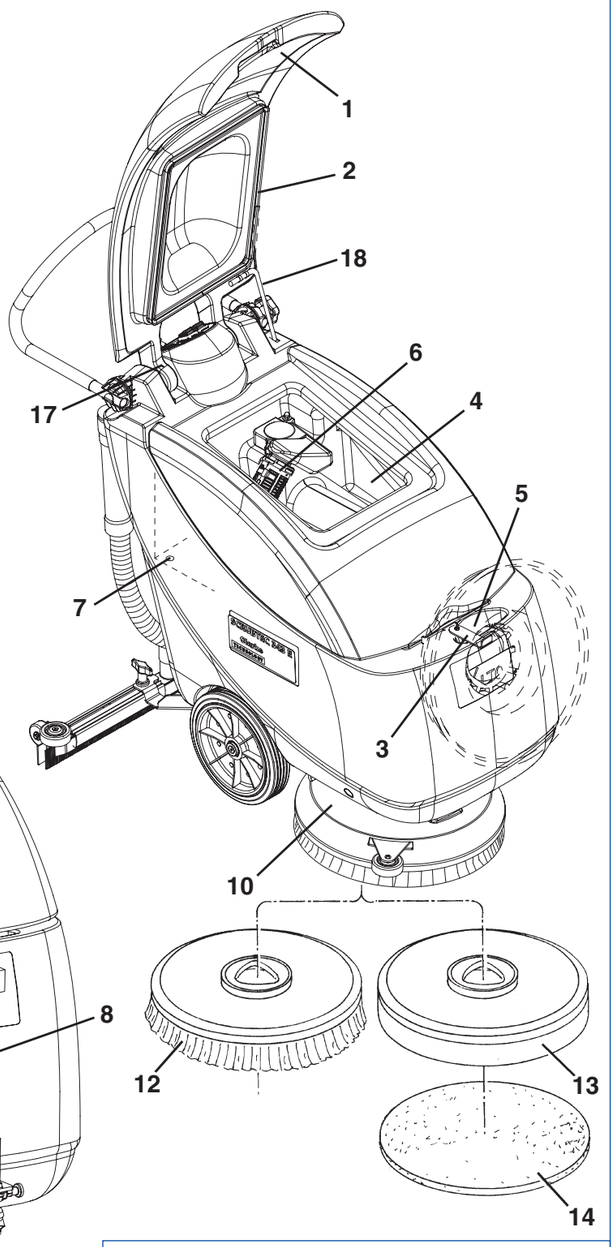
H



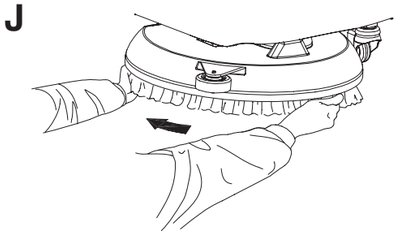
S311229

I



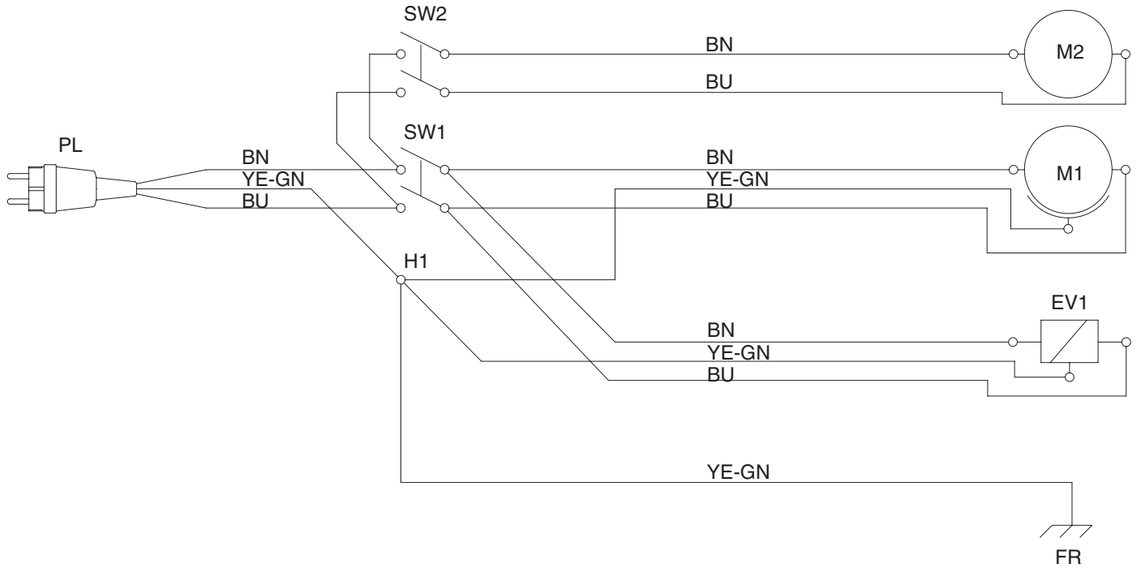


J



S311236

L



S310245

HEADQUARTER DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
2605 Brøndby
Denmark
Tel.: (+45) 43 23 81 00
Fax: (+45) 43 43 77 00
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
PO box 6046
Silverwater NSW 2128
Australia
Tel.: (+61) 2 8748 5966
Fax: (+61) 2 8748 5960

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH.
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
A-5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400-0
Fax: (+43) 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

BRASIL
Wap do Brasil Ltda.
Rua das Palmeiras, 350
Capela Velha
83.705-500 – Araucária - PR
Brasil
Tel.: (+55) 41 2106 7400
Fax: (+55) 41 2106 7403
E-mail: export@wapdobrasil.com.br

CANADA
ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale
Ontario M9W 1K1
Canada
Tel.: (+1) 416 675 5830
Fax: (+1) 416 675 6989

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceskà republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Czech Republic
Tel.: (+420) 24 14 08 419
Fax: (+420) 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK
Nilfisk-ALTO Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 11
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food Division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2,
9000 Aalborg
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.com

FRANCE
Nilfisk-ALTO
ALTO France SA
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
France
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto-fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY
Nilfisk-Advance AG
Nilfisk-ALTO Business Unit
Guido-Oberdorfer-Str. 10
89287 Bellenberg
Germany
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

HOLLAND
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
NL-1322 BB Almere
Tel.: (+31) 36 5460 760
Fax: (+31) 36 5460 761
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, Hong Kong
Tel.: (+852) 2427 5951
Fax: (+852) 2487 5828

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Hungary
Tel.: (+36) 24 475 550
Fax: (+36) 24 475 551
E-mail: nilfisk@kvantor-itb.hu
www.kvantor-itb.hu

JAPAN
Nilfisk-Advance, Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,
Yokohama, 223-0059 Japan
Tel.: (+81) 45 548 2571
Fax: (+81) 45 548 2541

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel.: (+60) 3 603 6275 3120
Fax: (+60) 3 603 6274 6318

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 Shenzhen
P.R. China
Tel.: (+86) 755 8359 7937
Fax: (+86) 755 8359 1063

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland
Tel.: (+48) 22 738 37 50 Fax: (+48) 22 738 37 51
info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

NORWAY
ALTO Norge AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Norway
Tel.: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

PORTUGAL
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1o A
P-2710-089 Sintra
Tel.: (+35) 808 200 537
Fax: (+35) 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SINGAPORE
Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
sales@nilfisk-advance.com.sg
Tel.: (+65) 6 759 9100
Fax: (+65) 6 759 9133

SPAIN
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre DAra
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
E-08302 Mataró
Tel.: (+34) 902 200 201
Fax: (+34) 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SWEDEN
ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
S-431 04 Mölndal
Sweden
Tel.: (+46) 31 706 73 00
Fax: (+46) 31 706 73 40
E-mail: info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN
Nilfisk-Advance Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
1F, No. 193, Sec.2
Xing Long Rd., Taipei
Taiwan, R.O.C.
Tel.: (+886) 2 2239 8812
Fax: (+886) 2 2239 8832

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand
Tel.: (+66) 2 275 5630
Fax: (+66) 2 691 4079

UNITED KINGDOM
Nilfisk-ALTO Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria CA11 9BQ
Great Britain
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
Fax: (+44) (0) 1768 864713
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk